



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1807/24
ISSN 2354-4597
3 €
11.10.2024

Eine Frage des Alters?

Die „Semaines de la santé mentale“ fokussieren dieses Jahr auf Kinder und Jugendliche. Doch auch die Behandlung älterer Menschen ist mit Herausforderungen verbunden.

Regards S. 4

EDITO

Die Industrie im Ohr S. 2

Rüstungsinvestitionen könnten künftig EU-weit als „nachhaltig“ gelten. Auch die hiesige Verteidigungspolitik orientiert sich an den Industrieinteressen.

NEWS

Les cantines voient vert p. 3

La restauration scolaire passe à la vitesse supérieure cette année pour proposer plus d'aliments bios et locaux aux élèves et limiter le gaspillage alimentaire.

REGARDS

Pensions : ça commence à chauffer p. 8

L'ambiance était des plus froides lors de la première rencontre entre la ministre de la Sécurité sociale et les syndicats sur le dossier des pensions.



EDITORIAL

NEWS



COPYRIGHT: ARMÉE DE TERRE, LICENCE OUVERTE 2.0.

Nach den 50 Lastwagen machen die 38 mit Automatikkanonen ausgestatteten „Jaguar“-Kampffahrzeuge den größten Teil des Einkaufes für ein zukünftiges binationales Bataillon mit Belgien aus.



COPYRIGHT: DÉFENSE BELGE

Stolz vor dem A400M Flugzeug: Ministerin Yuriko Backes (außen rechts) zusammen mit der belgischen Verteidigungsministerin Ludivine Dedonder.

MILITÄRAUSGABEN

Das beste Stück vom Kuchen

María Elorza Saralegui

Mit orwellischen Begründungen will die EU-Waffenlobby Rüstungsinvestitionen als „nachhaltig“ einstufen. Auch hierzulande soll die Industrie im weltweiten Wettrüsten stärker miteinbezogen werden.

Noch lehnt der Staatsrat die größte geplante Investition in die Armee ab. Über 2,61 Milliarden Euro sollen für den Kauf von 186 militärischen Mittelklassefahrzeugen ausgegeben werden – Gefährte, die „die Wendigkeit leichter Fahrzeuge mit der höheren Letalität und Überlebensfähigkeit schwerer Fahrzeuge“ verbinden, so der Projektentwurf. Wie schon für das A400M-Flugzeug ist Luxemburg mit Belgien für die gepanzerten Aufklärungs- und Kampffahrzeuge im Rahmen eines neuen binationalen Bataillons zuständig. Noch sei der Text jedoch zu vage und geplante Ausgaben „könnten überschritten werden“, bemängelt der Rat am 8. Oktober in seinem zweiten Avis.

Dabei wäre der Kauf ganz im Sinne der uneingeschränkten Aufrüstung: Die gilt mit dem russischen Angriffskrieg auf die Ukraine als Legitimation und im Namen der „Abschreckung“ erneut als eine Top-Priorität der konservativ-liberalen Regierung. So ist jedes Nato-Mitglied angehalten, mindestens 2-Prozent seines Bruttoinlandsprodukts für Militärausgaben auszugeben. Wegen einiger wirtschaftlicher Besonderheiten, wie zum Beispiel Grenzarbeitkräfte, ist für Luxemburg der Referenzwert das Bruttonationaleinkommen (RNB). Premierminister Frieden beteuerte in seiner im Juni 2024 gehaltenen Rede zur Lage der Nation, dieses Ziel ab 2030 zu erreichen.

Gesagt, geplant: Hiesige Ausgaben sollen bis 2028 von den diesjährigen 728 Millionen auf 1,106 Milliarden Euro steigen und sich bis 2030 sogar auf 1,461 Milliarden verdoppeln.

Einigen geht das jedoch nicht schnell genug: Die Handelskammer bedauert die immer noch bestehende „Lücke“ zwischen Luxemburg und anderen Nato-Mitgliedern. Das Patronat verfolgt den steigenden Militäretat mit Interesse und plädiert in einer Analyse Anfang Oktober sogar für eine Strategie, um die lokale Ökonomie zu fördern.

Wir verlieren aus den Augen, dass ein größerer Teil öffentlicher Gelder wirklich nachhaltig investiert werden könnte.

Mit ihrem Appetit auf ein größeres Stück vom Kuchen ist die Handelskammer nicht allein. Auf EU-Ebene setzt die Waffenlobby die Kommission unter Druck, wenn auch mit anderen Methoden: Wo das hiesige Patronat noch auf die Entwicklungschancen der lokalen Industrie verweist, nehmen sich Unternehmen wie Airbus ein Beispiel an Atom- und Erdgasindustrie und orchestrieren gleich eine massive Kampagne, um Rüstungsinvestitionen von der EU als „nachhaltig“ einstufen zu lassen. Die Industrie sieht die Herstellung von Waffen klar als einen Beitrag zum „Frieden und zur Sicherheit“, die die „Basis jeglicher Nachhaltigkeit“ bilden. Laut Recherchen von Taz und LobbyControl benutzen jetzt schon

zwei Strategiedokumente der EU-Kommission teils Wort für Wort, das gleiche Argument und schlagen zudem eine Änderung der EU-Rahmenverordnung zu nachhaltigen Investitionen vor. Auf diese Weise könnten Militärunternehmen Zugang zu nachhaltigen Fonds erlangen.

Noch stuft die luxemburgische Regierung Investitionen wie den Kauf von Kampffahrzeugen glücklicherweise nicht als nachhaltig ein – auch wenn die Leitlinien der Verteidigungsdirektion für 2035 die Förderung der „nachhaltigen Entwicklung“ beteuern (woxx 1737). Doch auch hierzulande geht man nicht länger von den eigentlichen Bedürfnissen aus: Der Militäretat dient vielmehr dazu, die Industrie zu füttern. So machen 2024 die Ausgaben in Ausrüstung fast die Hälfte des jährlichen Militärbudgets aus (43,7 Prozent), weit über den Nato-Richtlinien von 20 Prozent.

Statt diplomatischem Dialog und Entwicklungshilfe, geht es mehr und mehr ums gute Geschäft. Milliarden-schwere Unternehmen gaukeln in beeindruckendem orwellischem Neusprech vor, ihre Aktivitäten würden „nachhaltig“ sein, und die Länder, in denen teils mithilfe dieser Investitionen Krieg herrscht, tragen die ökonomischen Kosten – ganz zu schweigen von den barbarischen Folgen für Mensch und Umwelt (woxx 1759). Dass sich die Politik immer mehr nach den Interessen der Industrie richtet, sollte alarmieren. Denn wir verlieren aus den Augen, dass ein größerer Teil öffentlicher Gelder anders – und wirklich nachhaltig – investiert werden könnte.

REGARDS

Psychische Gesundheit:

Eine Frage des Alters? **S. 4**

Hassrede in sozialen Netzwerken:

Den Hass stoppen **S. 6**

Pensions : La tension monte entre syndicats

et gouvernement **p. 8**Iran : Exil forcé **p. 10**Tunesien: Auf zur Säuberung **S. 12**Willis Tipps: Oktober **S. 13**

Film „D'Land am Schiet“: Gut gemeint ist

nicht immer gut gemacht **S. 14**

„Aner Welten“: Luxemburgisches Fanzine

gewinnt europäischen Preis **S. 15**

Bühnenadaption „Traumnovelle“:

Im Halbdunkel der Gelüste **S. 16**

AGENDA

Wat ass lass? **S. 18**Expo **S. 22**Kino **S. 23**

Coverfoto: Nathan Dumlao/Unsplash



Designerin Irina Moons präsentiert im Oktober ihre Lieblingsrezepte auf unseren Rückseiten. Erfahren Sie mehr im Backcover-Interview woxx.eu/moons

AKTUELL

RESTAURATION SCOLAIRE

Des cantines plus durables

Tatiana Salvan

Priorité au bio et mesures antigaspi : de nouvelles initiatives en faveur d'une restauration plus saine et plus durable sont désormais appliquées à tous les restaurants des lycées publics du pays.

D'avantage de produits bios et locaux et moins de gaspillage : c'est le mot d'ordre de cette rentrée scolaire dans les cantines du pays. À cette fin, depuis le 1er septembre, les lycées publics et l'Université du Luxembourg recourent au système « Supply4Future » pour tous les achats alimentaires. Après une phase de test (woxx 1735) qui s'est révélée concluante, la nouvelle plateforme numérique d'approvisionnement, qui permet aux producteur·rices d'accéder plus facilement à la restauration scolaire, est en effet désormais généralisée aux 117 restaurants et cafétérias exploités par Restopolis, l'administration ministérielle en charge de la restauration scolaire et universitaire.

Conformément à la loi, des appels d'offres publics sont lancés sur cette plateforme, auxquels tous et toutes les producteur·rices et fournisseur·euses intéressé·es peuvent répondre, quelle que soit la taille de leur entreprise. Les offres sont ensuite évaluées selon des critères favorisant les produits bios et locaux, tandis que le prix joue désormais un rôle secondaire dans l'attribution des marchés. « Le critère de la régionalité est crucial. Il nous permet de favoriser au maximum la présence de produits issus de l'agriculture luxembourgeoise dans les assiettes des élèves, et cela via des chemins courts », a déclaré la ministre de l'Agriculture Martine Hansen au cours d'une conférence de presse. « En donnant une priorité aux produits locaux et en particulier biologiques, nous renforçons notre agriculture luxembourgeoise tant dans la diversification de ses produits que dans la transition vers une production durable », a appuyé son homologue à l'Éducation, Claude Meisch.

En plaçant le prix au second plan, les ministres espèrent en effet inciter les producteur·rices à se tourner davantage vers l'agriculture biologique, qui représentait toujours moins de sept pour cent de la surface agricole exploitée du pays en 2022, quand le plan d'action national Bio 2025 vise les 20 pour cent d'ici l'année prochaine. La demande en milieu scolaire est en tout cas présente : durant la phase pilote d'un an, les 13 établissements participants ont eu deux fois plus recours aux produits à la fois bios et locaux que ceux n'utilisant pas la plateforme, dépassant

largement les objectifs en la matière du PAN-Bio25 pour l'année 2024. En outre, le « tableau de bord (de la plateforme) sur les achats et l'utilisation des produits dans les cantines permet de formuler les perspectives des besoins de Restopolis », assurant « une plus grande prévisibilité », ont pointé les ministres.

Mais si les aliments bios et locaux vont davantage remplir les assiettes des élèves, pas d'inquiétude à avoir concernant le prix des repas, a assuré Monique Ludovicy, la directrice de Restopolis : « Si le recours à ces produits devait se confirmer avec l'utilisation généralisée de la plateforme, le gouvernement s'est dit ouvert à nous accorder plus de budget. Sachant que les producteur·rices proposant ces produits à un prix raisonnable seraient sû·es de remporter le marché, cela devrait créer une bonne dynamique. Cette stratégie n'aura aucun impact sur le prix de vente. »

Distribution gratuite

Outre la volonté de recourir à une production plus durable, d'autres mesures ont été mises en place ces dernières années pour limiter l'impact de l'alimentation sur l'environnement dans le cadre scolaire, notamment en matière de gaspillage. Depuis 2017, les usagers des cantines gérées par Restopolis ont ainsi la possibilité de réserver en ligne leur repas, jusqu'à cinq jours à l'avance désormais, ce qui permet aux restaurateur·rices de mieux planifier les quantités. Et depuis janvier, avec le concept « AntiGaspi 2 go », les invendus (produits ou plats chauffés pendant la pause déjeuner) sont distribués gratuitement à la fin de la journée, à raison d'un plat et d'un produit par convive (élève, enseignant·e, employé·e administratif·ve). Les repas non chauffés étant quant à eux proposés le lendemain comme plats « AntiGaspi ». Au cours de l'année scolaire écoulée, environ 60.000 plats et produits ont ainsi été distribués.

Dans cette même veine, Restopolis a revu ses critères concernant l'aspect des fruits et légumes, et laisse désormais leur chance aux « moches » avec l'action « Ugly food is beautiful » (littéralement : les aliments moches sont beaux).

Restopolis assure aussi vouloir renoncer au maximum à l'utilisation d'emballages et de produits à usage unique dans ses restaurants et cafétérias, où sont désormais d'ailleurs proposés des plats sans gluten pour répondre à une demande croissante et élargir l'offre de produits faits maison.

SHORT NEWS

Pas de démocratie sans société civile

(fg) – En pleine affaire Caritas, 33 ONG ont rappelé le rôle primordial de la société civile pour la démocratie, en manifestant symboliquement place Clairefontaine, à Luxembourg, le lundi 7 octobre. Ces associations, qui interviennent dans les domaines de l'environnement, de la solidarité internationale, de la justice sociale et des droits humains, expriment leur « profonde préoccupation par rapport aux orientations prises par le gouvernement vis-à-vis des ONG de façon générale et à l'aune de la gestion de la situation de la Fondation Caritas en particulier », écrivent-elles dans un communiqué. La manière dont les autorités ont géré les déboires de l'ONG catholique, victime d'un colossal détournement de fonds, révèle leur volonté de réduire « le rôle des ONG à de simples prestataires de services », selon elles. Les associations jugent ainsi que les autorités fragilisent « la société civile, clé de voûte de la démocratie, plutôt que de la renforcer, dans un contexte où celle-ci est attaquée de toute part ». En cherchant « à jeter le discrédit sur les ONG », la coalition vise à favoriser des « acteurs économiques dont le rôle et les modalités d'action seraient considérés comme plus vertueux », déduisent-elles, face à un gouvernement dont elles dénoncent l'orientation pro-business. Les ONG jettent ce petit pavé dans la mare alors que les tensions s'accumulent avec le gouvernement. Parmi les dossiers sensibles du moment, figure le projet du gouvernement de supprimer les subventions que perçoivent les ONG de développement pour réaliser leurs campagnes d'éducation et de sensibilisation en direction du public luxembourgeois.

Ministerium denkt über Bürger*innenbeteiligung nach

(mes) – In einer Antwort auf eine parlamentarische Frage hebt Umweltminister Serge Wilmes (CSV) am vergangenen Montag erneut die Wichtigkeit der Beteiligung der Öffentlichkeit an der Ausarbeitung des nationalen Energie- und Klimaplanes (PNEC) hervor. Im Juli hatte die Umwelt-NGO Méco die Regierung schon stark kritisiert: Es fehle an einem Dialog mit den eigens dafür eingeführten beratenden Organen wie dem „Observatoire de la politique climat“ (OPC), der „Plateforme climat“ sowie dem „Klima-Bürgerrot“. Der Méco moniert etwa, dass die neue Regierung die Klimaplattform kein einziges Mal einberufen habe – auch nicht in Hinsicht auf die Vorstellung der endgültigen Fassung des PNEC. Umweltminister Serge Wilmes beteuert zwar in seiner Antwort an Joëlle Welfring (déi Gréng), dass es schon anfangs 2023 ein Treffen mit der Plattform gab und dass der neue PNEC „weitestgehend auf dem Entwurf vom Juli 2023 basiert“. Doch die Fassung umfasst auch einige Änderungen wie die Förderung zur hiesigen Produktion von Wasserstoff, die nicht mit den Vorschlägen der beratenden Organe übereinstimmen. Im April 2024 kam es zu einem „Austausch mit der Europäischen Kommission, bei dem Mitglieder der Klimaplattform eingeladen waren“, erklärte das Umweltministerium auf eine frühere woxx-Anfrage (woxx 1797). Ein Treffen mit der Plattform soll nun Ende Oktober stattfinden, so der Minister weiter. Die Vorschläge des OPC habe man wiederum dem Jahresbericht von 2022 des „Observatoire“ entnommen. Mit den „ehemaligen Mitgliedern des Klima-Bürgerrot“ fand indessen kein Austausch statt, gibt der Minister an. Doch da wolle man darüber nachdenken, „wie die Bürger an künftigen wichtigen Entscheidungen beteiligt werden können“.

Woxx-Recherche schlägt Wellen

(ja) – Die Petition Nummer 3198, die sämtliche LGBTIQ-Inhalte aus den öffentlichen Schulen verbannen will, sorgt wieder für Polemik. Dies nicht, weil sie demnächst im Parlament debattiert wird, denn dafür ist noch kein Termin festgelegt. Grund ist ein offener Brief der Ettelbrücker Lokalsektion von „Déi Gréng“ und „Déi jonk Gréng“ an den Bürgermeister Bob Steichen (LSAP). Der Ettelbrücker Gemeindevater wird darin aufgefordert, sich zu seinem zweiten Schöffen Pascal Nicolay (CSV) zu äußern. Dieser hatte im Sommer die Anti-LGBTIQ-Petition unterschrieben, wie die woxx berichtete (woxx 1798). Pikant daran ist, dass Ettelbrück sich im Juli 2021 per Gemeinderatsbeschluss zur „LGBTIQ Freedom Zone“ erklärt hat, mit der Zustimmung von Nicolay. Dies war eine Reaktion auf queerfeindliche Politik in Ungarn, wo die Forderungen der Petition 3198 umgesetzt sind. So wird zum Beispiel im „Pride Month“ Juni in Ettelbrück die Regenbogenfahne am Rathaus gehisst. Gegenüber dem „Luxemburger Wort“ gab Nicolay an, die Petition „aus privaten Beweggründen“ unterschrieben zu haben. Bürgermeister Steichen wird mit den Worten „Weder ich noch Herr Nicolay stellen die Motion von 2021 infrage“ zitiert. Die Frage, warum die „privaten Beweggründe“ von Nicolay sich offenbar nicht mit seinen öffentlichen politischen Positionen decken, blieb bisher unbeantwortet.

SEMAINES DE LA SANTÉ MENTALE

Psychische Gesundheit: Eine Frage des Alters?

Melanie Czarnik

Die gesellschaftlichen Anforderungen an Kinder und Jugendliche sind heute enorm, der Druck ist hoch. Das hinterlässt Spuren: Laut einer Studie haben mehr als ein Drittel der befragten jungen Menschen mit Depressionen zu kämpfen. Die „Semaines de la santé mentale“ widmen sich noch bis zum 20. Oktober insbesondere diesem Problem. Doch die Versorgung älterer Menschen droht einmal mehr zu kurz zu kommen.

Schulischer Leistungsdruck, ständige Vergleiche in sozialen Netzwerken, Cybermobbing, soziale Ungleichheiten und Diskriminierung: „Noch nie war der Druck auf junge Menschen so intensiv wie heute“, so Fränz D’Onghia, Psychotherapeut und Leiter der „Ligue luxembourgeoise d’hygiène mentale“ (D’Ligue), bei der Eröffnungsveranstaltung der „Semaines de la santé mentale“ am vergangenen Montag. Die psychische Belastung von Kindern und Jugendlichen steht in diesem Jahr im Mittelpunkt der Aktionswochen, die auf das Thema mentale Gesundheit aufmerksam machen sollen.

Neben D’Onghia sitzt Gesundheitsministerin Martine Deprez (CSV), an ihrem Jackett heften zwei Schleifen, eine grüne, die für psychische Gesundheit steht, und eine rosafarbene, das internationale Symbol für den Kampf gegen Brustkrebs. Während die körperliche Gesundheit junger Menschen in den letzten zwei Jahrzehnten weltweit zunimmt, ist es um deren psychische Gesundheit weniger gut bestellt. „Es ist das schwierigste Problem, mit dem wir in Bezug auf die öffentliche Gesundheit zu kämpfen haben“, sagt D’Onghia. „Wenn die rapide Verschlechterung, die sich hier zeigt, in ei-

nem anderen Gesundheitsbereich, wie Diabetes oder Krebs, aufgetreten wäre, hätten die Regierungen bereits zu drastischen Maßnahmen gegriffen“, zitiert der Experte aus dem Fazit einer Studie, die im August von der „Youth Mental Health Commission“, einem internationalen Expert*innengremium aus Forscher*innen der Fachzeitschrift Lancet Psychiatry, veröffentlicht wurde.

Die Zahlen, die in diesem Bereich für Luxemburg vorliegen, bestätigen diesen alarmierenden Trend. Der „HBSC-Report“ („Health Behaviour in School-aged Children“) des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend, des Gesundheitsministeriums und der Uni Luxemburg untersucht seit 2006 alle vier Jahre das Verhalten und die Gesundheit von Jugendlichen im Alter von 11 bis 18 Jahren. Der jüngste Bericht aus dem Jahr 2022 befasst sich mit verschiedenen gesundheitlichen Aspekten. In puncto psychischer Gesundheit ist die Tendenz in der Tat alarmierend: Noch 2010 antworteten „nur“ 21,5 Prozent der Kinder und Jugendlichen auf die Frage, ob sie sich innerhalb der letzten 12 Monate zwei Wochen oder länger traurig gefühlt haben (eines der Diagnosekriterien für Depression) mit „Ja“. Das war immerhin ein Fünftel der Befragten. Im Jahr 2022 stieg diese Zahl jedoch auf 37,7 Prozent und damit auf mehr als ein Drittel der Befragten an. Noch deutlicher sind die Zahlen, die über Suizidgedanken und geplante suizidale Handlungen Auskunft geben: Bei beiden zeigte sich eine 85-prozentige Zunahme auf 23,9 bzw. 20,9 Prozent.

Wohlstand und Geschlecht

Nicht nur sind die gesellschaftlichen Erwartungen und Rahmenbedingungen belastend. Hinzu kommt, dass all diese Hürden in der ersten wichtigen Umbruchphase des Lebens, beim Übertritt von der Kindheit ins Erwachsensein, gemeistert werden müssen. Solche Transitionsphasen bergen Chancen für Wandel und Wachstum, gehen gleichzeitig aber auch mit einer erhöhten Anfälligkeit für psychische Erkrankungen einher. Kommen weltweite Krisensituationen, Umweltzerstörung und Zukunftsängste hinzu, ergibt sich ein erhöhtes Risikopotenzial für die mentale Gesundheit von Kindern und Jugendlichen.

Im HBSC-Report wie auch im Bericht über Wohlbefinden und Gesundheit von Jugendlichen in Luxemburg ragen zwei maßgeblich beeinflussende Faktoren hervor. Das ist zum einen die Geschlechtszugehörigkeit. Besonders mit dem Eintritt in die Pubertät im Alter zwischen 11 und 13 Jahren zeigt sich bei Mädchen ein signifikanter Anstieg von Angstsymptomen, Depressionsgefährdung und Einsamkeit. Zugleich geht das Gefühl von Selbstwirksamkeit, also das Vertrauen in die eigene Fähigkeit, Herausforderungen erfolgreich zu bewältigen, zurück. Ähnliche Auswirkungen hat nur der sozioökonomische Status. Während Jugendliche aus wohlhabenderen Familien durchweg von einer höheren Lebenszufriedenheit und einem besseren allgemeinen Wohlbefinden im Vergleich zu Jugendlichen aus weniger gut betuchten Familien berichteten, gaben letztere häufiger an, multiple gesundheitliche Beschwerden zu haben und sich öfter einsam oder traurig zu fühlen.

Die eingangs zitierte Studie der Youth Mental Health Commission gipfelt angesichts der dramatischen Situation in einem eindeutigen Appell: mehr präventive Maßnahmen, eine verbesserte Früherkennung und Intervention, zum Beispiel durch Schulpsycholog*innen und integrierte Versorgungssysteme, in der verschiedene medizinische und soziale Dienste miteinander verknüpft sind, um eine ganzheitliche Betreuung für junge Menschen zu gewährleisten. Auch Investitionen in Forschung und gezielte politische Maßnahmen sehen die Autor*innen der Studie als unerlässlich, um langfristig soziale und wirtschaftliche Probleme zu lösen, die die psychische Gesundheit beeinträchtigen.

„Wir brauchen andere Prioritäten in unserer Versorgungspolitik“, sagt auch Fränz D’Onghia und verweist zum Vergleich auf die positive Entwicklung, die sich im nationalen Gesundheitsplan Frankreichs abzeichnet, wo die psychische Gesundheit zunehmend als Priorität anerkannt wird, gerade auch mit Blick auf Kinder und Jugendliche.

Gesundheitsministerin Martine Deprez hat als Lehrerin während der Pandemiezeit das immer akuter werdende Problem der psychischen Gesundheit selbst erlebt. Sie spricht von einer geplanten Verstärkung der

Die vierte Ausgabe der „Semaines de la santé mentale“ steht in diesem Jahr unter dem Motto „Déi Jonk stäerken, d’Zukunft gestalten“. Im ganzen Land finden noch bis zum 20. Oktober über 130 Veranstaltungen, wie Vorträge, Diskussionsrunden, Workshops, Kunst- und Informationsveranstaltungen für Betroffene, Angehörige, Fachpersonen und die breite Öffentlichkeit statt. Als besondere Aktion werden kostenlos 500 Erste-Hilfe-Kurse für psychische Gesundheit angeboten.

Rund um den Welttag für psychische Gesundheit am 10. Oktober finden in vielen Ländern ähnliche Initiativen statt. Neben Luxemburg beteiligen sich auch Länder wie Frankreich, Deutschland, die Schweiz und Belgien an den Aktionswochen mit verschiedenen Veranstaltungen, um das Bewusstsein für psychische Gesundheit zu fördern und Stigmatisierung abzubauen. www.semainesantementale.lu

Die psychische Gesundheit von Kindern und Jugendlichen steht dieses Jahr im Fokus der „semaines de la santé mentale“.

integrierten Versorgung. Eine Gesundheitsversorgung also, die auf die Zusammenarbeit verschiedener Akteure baut und Übergänge fließend gestaltet. Ein wunder Punkt, wie Fränz D'Onghia gegenüber der woxx bestätigt. Kommt es zu einem Übergang zwischen Kinder- und Jugendklinik oder dem Wechsel von einer stationären zu einer ambulanten psychotherapeutischen Betreuung, funktioniert diese nur dann gut, wenn sich zufällig zwei Therapeut*innen aus den verschiedenen Strukturen kennen. Obwohl diese „Bruchstellen“ Gefahren für den Behandlungsverlauf darstellen, gibt es keine strukturierten Übergänge.

In Luxemburgs Krankenhäusern gibt es zwei große spezialisierte Abteilungen für Kinder und Jugendliche mit psychischen Erkrankungen: zum einen die Kannerklinik des Centre Hospitalier de Luxembourg für Kinder bis 12 Jahre, zum anderen die Jugendpsychiatrie Kirchberg, eine Einrichtung der Hôpitaux Robert Schuman, für Jugendliche zwischen 13 und 18 Jahren. Danach ist die Erwachsenenpsychiatrie zuständig. Die Splitting der Gesundheitsversorgung, auch zwischen stationärer Versorgung, wie etwa in einer Klinik, und ambulanten Angeboten, wie etwa eine Psychotherapie, führen auch an diesen Umbruchstellen zu einem erhöhten Gesundheitsrisiko für Betroffene.

Die andere Seite

Wenn schon die psychische Gesundheit in der öffentlichen Wahrnehmung im Vergleich zur körperlichen hintansteht und der Akzeptanz psychischer Erkrankungen trotz deren zunehmender Verbreitung diverse Vorurteile entgegenstehen, kann die andere Seite des Altersspektrums, Menschen ab 65, von einer derartigen Aufmerksamkeit nur träumen (siehe „Der blinde Fleck“ in woxx 1786). Eine Verpflichtung zur regelmäßigen Überprüfung der Lebenssituation, wie bei Kindern und Jugendlichen, existiert überhaupt nicht; im nationalen Aktionsplan für mentale Gesundheit ist die wachsende Bevölkerungsgruppe unterrepräsentiert. Obwohl psychische Erkrankungen wie Angststörungen, Depressionen und Suchterkrankungen auch bei älteren Menschen immer häufiger vorkommen, wird der Fokus in der mentalen Gesundheitsversorgung bei dieser Al-

tersgruppe strikt auf Demenzerkrankungen gelegt. Psychotherapeutisch ist diese Gruppe unterversorgt.

Seit Februar 2023 übernimmt die „Caisse nationale de santé“ (CNS) die Kosten einer Psychotherapie für Minderjährige vollständig, für Erwachsene zum Teil (70 Prozent). Im letzten Jahr war jede*r vierte in Therapie befindliche Versicherte unter 25 Jahre alt. Besonders deutlich zeigt sich der Altersunterschied bei der Behandlung von Depressionen, die psychotherapeutisch auch noch im höheren Lebensalter gut behandelbar sind. Gleichwohl machen beispielsweise in Deutschland laut der dortigen Kassenärztlichen Bundesvereinigung, die für die Abrechnung der Behandlungen zuständig ist, nur fünf Prozent der Erwachsenen im Alter zwischen 65 und 80 im Falle einer depressiven Erkrankung eine ambulante Psychotherapie, im Gegensatz zu 20 bis 25 Prozent aller jüngeren Erwachsenen. Mit über 80 Jahren begibt sich weniger als ein Prozent in eine psychotherapeutische Behandlung.

Dabei gibt es gerade in dieser Altersgruppe einen Bedarf, wie sich an den Suizidzahlen in Luxemburg zeigt. „Von den insgesamt 60 bis 70 Personen, die sich laut statistischen Erfassungen jedes Jahr in Luxemburg das Leben nehmen, ist das Risiko bei den über 75-Jährigen vergleichsweise am höchsten. Die Suizide bei älteren Menschen übersteigen die der unter 25-Jährigen sogar um das Drei- bis Vierfache“, heißt es in der Broschüre „Ja zum Leben, aber nicht mehr so!“, die im Rahmen des ersten Nationalen Suizidpräventionsplans 2015-2019 erstellt wurde.

Angststörungen, Depressionen und auch Suchterkrankungen sind Themen, die sowohl in der ersten Umbruchs- oder Übergangsphase des Lebens wie auch in der letzten, die mit dem Renteneintritt beginnt, verstärkt auftauchen. Der Blick der Gesellschaft und auch der Blick der behandelnden Ärzt*innen und Psychotherapeut*innen ist jedoch, was die Bedürfnisse älterer Menschen anbelangt, getrübt. „Der diagnostische Blick ist hinsichtlich älterer Patient*innen leider viel weniger genau, wenn es um Suchterkrankungen, aber auch generell um psychische Störungen geht. Bei jüngeren Patient*innen wird aufgrund einer konkreten Diagnose ein angepasster Behandlungsplan aufgestellt, bei älteren Menschen werden Auffälligkeiten



FOTO: GABRIEL BRITO/UNSPASH

eher als normale Alterserscheinungen abgetan“, schreibt Sacha Bachim, Psychotherapeut und Fachberater für Suchtprävention und Gesundheitsförderung beim „Centre national de prévention des addictions“ (Cnapa) auf Anfrage der woxx. In einer Gesellschaft, in der die Menschen nicht nur individuell immer älter werden, sondern die durch den demografischen Wandel auch als Ganzes altert, ein blinder Fleck mit nicht absehbaren Folgen.

Gemeinsame Zukunft

Die Gründe für den Psychotherapiemangel für ältere Menschen liegen sowohl an inneren Barrieren der Betroffenen („in meinem Alter ändern Menschen sich nicht mehr“) als auch an der Altersdiskriminierung vonseiten der Behandelnden. So zeigen Experimente mit Ärzt*innen und Psychotherapeut*innen, dass sie unbewusste Altersstereotype in ihre Behandlungsentscheidungen einfließen lassen. Wenn sie dachten, eine Person sei älter (78 Jahre im Gegensatz zu 50 Jahren), hielten sie die Person für weniger therapiefähig und schätzten ihre Prognose schlechter ein. Als Folge waren sie weniger motiviert, die betreffenden psychotherapeutisch zu behandeln. Der Glaube, ältere Menschen seien weniger veränderungsfähig und sollten primär mit Medikamenten statt Psychotherapie behandelt werden, hält sich auch unter Fachperso-

nen hartnäckig. Dabei sind Studien zur Wirksamkeit von kognitiver Verhaltenstherapie, Problemlösetherapie oder Lebensrückblicktherapie zur Behandlung von Depressionen mittlerweile zahlreich. Zudem kann eine unspezifische „Gießkannenbehandlung“ mit Medikamenten wie Schlaf- und Beruhigungsmitteln zu einer weiteren Verschlechterung der mentalen und körperlichen Gesundheit beitragen.

Sacha Bachim ist mit der Cnapa Teil der Arbeitsgruppe „Psychische Gesundheit im Alter“, in der auch „D'Ligue – Centre d'information et de prévention“, der Seniorenwohneinwohnbetreiber „Servior“, die Gemeinde Hesperingen und das „Gero-Kompetenzzentrum für den Alter“ mitwirken. Anfang Oktober präsentierte die Arbeitsgruppe die Broschüre „Medikamente verantwortungsvoll gebrauchen“, um für einen bewussten Umgang mit Medikamenten im Alter zu sensibilisieren. „Es ist wichtig, im Alter genauso diagnostisch vorzugehen wie bei jüngeren Patienten“, sagt Bachim. Es gebe klare Empfehlungen für wirksame Behandlungsmethoden (medikamentöse, aber ganz oft auch nur psychotherapeutische) bei verschiedenen Diagnosen. „Auch im hohen Alter sind diese Behandlungen wirksam“, versichert der Psychotherapeut. „Sie werden aber erst möglich, wenn wir von der Gießkannenmethode wegkommen und Patient*innen ernst nehmen, egal wie alt er*sie ist.“

HASSREDE IN SOZIALEN NETZWERKEN

Den Hass stoppen

Joël Adami

Von diskriminierenden Beleidigungen bis hin zu Morddrohungen – Hassrede ist in sozialen Netzwerken omnipräsent. Obwohl in Luxemburg viel getan wird, um sie einzudämmen, scheint das nicht zu reichen.

Rechte Gewaltfantasien, die nicht einmal mehr vor Mord zurückschrecken: „Es sollten mal Linke erstochen werden, damit diesen Nullenkackerten mal die Augen aufgehen.“ Mit diesen Worten begann ein Kommentar auf der Facebookseite von RTL Radio. Er war als Reaktion auf ein am 4. September ausgestrahltes Interview mit Carole Thoma zu verstehen. Sie finde Gilles Baums (DP) Forderung nach Abschiebungen in Richtung Afghanistan „inakzeptabel“, so damals die Sprecherin von Déi Lénk. Nachdem die deutsche Bundesregierung Ende August einen ersten Abschiebeflug nach Kabul organisiert hatte, meinte Baum, dies sei der „richtige Weg“. Eine Äußerung, die auch im Editorial der woxx kritisiert wurde (woxx 1802). Der Kommentar auf RTL stammte vom damaligen ADR-Mitglied Alain Hoffmann und löste eine kleine, aber wenig nachhaltige Diskussion über Hass in sozialen Netzwerken aus.

Am nächsten Tag zog Thoma Konsequenzen und zeigte Hoffmann an. „Es reicht. Die Hemmschwelle, rassistische, homophobe, diskriminierende oder gewaltverherrlichende Sachen öffentlich zu publizieren, ist viel zu niedrig“, ließ sie auf Facebook wissen.

„Was mich am meisten schockierte, ist dass dieser Kommentar unter vollem Namen und mit Foto publiziert wurde“, so die Politikerin im Gespräch mit der woxx. „Anfangs meldete ich den Kommentar lediglich bei ‚BeeSecure‘, weil ich davon ausging, dass es ein Fakeprofil sei.“ Als sie jedoch gemerkt habe, dass Hoffmann sich offen zu seiner Drohgebärde bekannte, war für sie eine weitere Grenze überschritten. „Ich erstattete Anzeige bei der Polizei und seitdem warte ich auf ein Resultat.“

Fälle wie jener der Linken-Sprecherin sind leider auch in Luxemburg

längst keine Seltenheit mehr. „BeeSecure“ ist eine Regierungsinitiative, die hierauf zu reagieren versucht. Seit 2010 informiert der Dienst, der sich vor allem an Kinder und Jugendliche richtet, über Gefahren im Internet und die Möglichkeiten, dagegen vorzugehen. Er wird gemeinsam vom „Service national de la jeunesse“ und dem „Kanner- a Jugendtelefon“ betrieben. Neben Schulungen und Onlinepublikationen zum Thema betreibt „BeeSecure“ auch eine Hotline, an die man sich bei Mobbing, Drohungen und anderen Problemen, mit denen man online konfrontiert wird, wenden kann.

Anonym melden mit der Stopline

Der Service stellt auch die sogenannte „Stopline“ zur Verfügung: Das ist eine Website, auf der anonym illegale Inhalte oder Kommentare in sozialen Netzwerken gemeldet werden können, die als diskriminierend oder in anderer Weise bedrohlich wahrgenommen werden. Jede Meldung erhält eine Nummer, anhand derer man ei-

nige Zeit später überprüfen kann, ob sie an die Polizei weitergeleitet wurde. Neben diskriminierenden Inhalten kümmert sich Stopline auch um Terrorismus sowie Abbildungen sexuellen Missbrauchs an Kindern.

Im Jahr 2023 habe man insgesamt 319 Meldungen aus den Bereichen Rassismus, Diskriminierung, Hate-speech und Revisionismus erhalten, so Anne-Catherine Benoy von „BeeSecure“ gegenüber der woxx. Das sei eine Steigerung um 150 Meldungen im Vergleich zum Vorjahr, was einer Zunahme von 89 Prozent entspreche. „Dieser Anstieg an Meldungen wird insbesondere auf den in diesem Zeitraum entfachten Israel-Palästina-Konflikt, sowie Ereignisse wie Wahlen oder nationale Events in Luxemburg zurückgeführt“, so Benoy. „Allgemein kann man sagen, dass die Meldungen immer mit der nationalen oder internationalen Aktualität in Verbindung stehen, wie zum Beispiel Wahlen oder veröffentlichte Petitionen, Artikel und Interviews.“ Insgesamt 200 der 319 Meldungen habe man letztes Jahr an die Polizei weitergereicht.

Polizeisprecherin Pauline Maes hält „BeeSecure“ für eine wichtige Initiative, um die Arbeit der Ermittlungsbehörden im Bereich Hasskriminalität im Internet zu unterstützen. In den letzten drei Jahren seien jeweils zwischen 160 und 200 Fälle bei der Polizei eingegangen. Ob in den letzten Jahren zum Beispiel queerfeindliche Hasskommentare zugenommen hätten, lasse sich jedoch nicht feststellen, räumt Maes ein: „Aktuell wird nicht zwischen den Typen der ‚Aufstachelung zum Hass‘ unterschieden. Dementsprechend können wir keine Kommentare zu Tendenzen abgeben“, so die Polizeisprecherin gegenüber der woxx.

Keine Datenerfassung zu Hass

Auf die Frage, ob es rund um den Frauenkampftag am 8. März mehr Sexismus und zum „Pride Month“ mehr Queerfeindlichkeit gebe, lautet die Antwort eher nebulös: „Wenn gewisse Ereignisse stattfinden und diese stärker mediatisiert werden, können mehr Kommentare in diesem Zusammenhang auftauchen.“ Warum in diesem Zusammenhang nicht mehr Daten gesammelt werden, leuchtet nicht ein. Immerhin könnte man so nicht nur möglicherweise extremistische Tendenzen früh erkennen und gegensteuern, sondern auch den Betroffenen gezielter helfen.

Maes weist darauf hin, dass manche der illegalen Äußerungen nicht unter „Aufstachelung zum Hass“ fallen, sondern als Drohungen eingestuft werden. Deren Anzahl ist in der Polizeistatistik in den vergangenen Jahren stetig gewachsen, von 1.811 im Jahr 2022 auf 2.310 im Folgejahr. Auch hier gibt es keinerlei Informationen darüber, wer von wem bedroht wurde. Eine Einschätzung, ob es Bevölkerungsgruppen gibt, die besonders oft Drohungen erhalten, ist somit unmöglich.

„Die Polizei klärt bei Hassrede immer mit der Staatsanwaltschaft ab, ob eine Untersuchung eingeleitet respek-

Der „Digital Services Act“ und Hassrede

Seit August 2023 gelten für die sogenannten „sehr großen Onlineplattformen“, wie etwa Facebook oder Instagram, innerhalb der EU besondere Regeln. Unter dem „Digital Services Act“ müssen sie gewährleisten, dass Nutzer*innen illegale Inhalte melden können und diese Meldungen zügig bearbeitet werden. Wer beispielsweise Hassrede meldet, sollte später auch informiert werden, was mit dem Hinweis passiert ist. In der Praxis hapert es bei der Umsetzung: Sowohl auf X (ehemals Twitter) als auch bei Facebook kann man Inhalte allgemein oder auch als spezifisch „illegal in der EU“ melden. Die Formulare für EU-Meldungen sind allerdings wesentlich komplizierter: Nicht nur, dass man seinen vollen Namen angeben muss, Facebook verlangt in Luxemburg auch nach einem Auszug aus den entsprechenden Gesetzen, auf die man sich bezieht. Außerdem wird man gebeten, Präzedenzfälle hochzuladen. Jedes Land muss einen „Digital Service Coordinator“ ernennen. In Luxemburg ist dies die „Autorité de la concurrence“, die sich – im Gegensatz zur Alia etwa – nicht mit Medieninhalten beschäftigt, sondern mit Konkurrenzrecht und Kartellbildungen. Bei Verstößen gegen den „Digital Services Act“ drohen den Digitalkonzernen saftige Strafen: bis zu sechs Prozent des weltweiten Jahresumsatzes.

Leider reicht eine einfache Aufforderung nicht: Hassrede wird vor allem durch Moderation eingedämmt.

tive ein Fall verfolgt wird“, präzisiert Maes. Die Kooperation mit den Betreibern der sozialen Netzwerke müsse zwar verbessert werden, doch in den meisten Fällen könne man die Identität der mutmaßlichen Täter*innen auch ohne die Hilfe der Unternehmen feststellen. Was Carole Thoma so schockiert hat – jemand verfasst unter vollem Namen und mit Profilbild Hasskommentare – ist laut der Polizei die Regel. Im Gegenzug bedeutet das jedoch auch, dass die Ermittlungen bei Verwendung von Profilen mit falschen Namen, wohl auch wegen der unzureichenden Unterstützung der Social-Media-Betreiber, meist ins Leere laufen. Der „Digital Services Act“ der EU (siehe Kasten) hat in dieser Hinsicht offenbar – noch – keine Verbesserung gebracht.

Obwohl relativ viele Fälle bei der Polizei und der Staatsanwaltschaft landen, kommt es recht selten zu Verurteilungen. Aus dem Jahresbericht 2023 des Justizministeriums geht hervor, dass in diesem Zeitraum 141 neue Ermittlungsverfahren eröffnet wurden, von denen jedoch nur 13 zur Anklage gebracht wurden, was etwa neun Prozent entspricht. „Bei der Staatsanwaltschaft Luxemburg kümmern sich drei Staatsanwälte – neben anderen Aufgaben – speziell um das Phänomen Hatespeech. Diese Problematik wird also sehr ernst genommen“, so Justizsprecher Henri Eippers gegenüber der woxx. Auf der Website der Justiz lassen sich Präzedenzfälle einsehen, anhand derer man einen ersten Eindruck bekommt, welche Äußerungen zu einer Verurteilung führen können. Ein Bild, auf dem eine antisemitische Karikatur Juden*Jüdinnen für – als Zombies dargestellte – linke Protestbewegungen verantwortlich machte, führte zum Beispiel zu einer Geldstrafe von 1.000 Euro. In diesem Fall, bei dem sowohl Juden*Jüdinnen als auch queere Menschen, Feminist*innen, Anarchist*innen und viele andere Ziel der Diskriminierung waren, lässt sich erahnen, weshalb es vielleicht nicht so leicht ist, Hassrede immer einer

spezifischen Kategorie zuzuordnen. Dennoch wäre wohl auch eine Statistik, die nicht jedes Detail erfasst, nützlicher als überhaupt keine.

Doppelte Verantwortung der Medien

Ob sich Alain Hoffmann für seinen Kommentar auf der Facebookseite von RTL vor einem Gericht wird verantworten müssen, wird sich zeigen. Der Fall wirft aber eine Frage auf, die in der Diskussion um Hasskommentare im Netz selten zur Sprache kommt, nämlich jene der Verantwortung der Medien. Neben der Verantwortung zur Moderation der Kommentare auf ihren Websites und in den sozialen Netzwerken müssen sie sich auch die Frage gefallen lassen, inwiefern ihre Berichterstattung dazu beiträgt, solche Kommentare zu fördern. Für Medienmacher*innen ist die Rechnung eigentlich einfach: Posts, die eine Polemik und damit viele Kommentare hervorrufen, bringen viel Sichtbarkeit und viele Klicks, die sich letzten Endes in Werbeeinnahmen verwandeln.

Die Funktionsweise der Algorithmen sozialer Medien sorgt demnach dafür, dass das Interesse, Kommentare zu löschen, eher klein ist. 15 Likes hatte der Kommentar Hoffmanns, in dem er sich wünschte, Linke würden erstochen, ehe er verschwand. In Luxemburg haben sich die meisten Medien zur Einhaltung einer „Netiquette“ verpflichtet. Die wurde vom Presserat gemeinsam mit „BeeSecure“ ausgearbeitet. „Zwei bis drei Leute“ kümmern sich laut dem RTL-Informationsdirektor Luc Marteling in der dortigen Redaktion um die sozialen Netzwerke, neben Facebook auch noch LinkedIn, Twitter, TikTok und Instagram. Innerhalb des eigenen Internetauftritts rtl.lu, der ebenfalls über eine Kommentarfunktion verfügt, sei die Onlineredaktion für die Moderation verantwortlich. Dort habe man verhältnismäßig viel Kontrolle über die Nutzer*innen, weil bei der Anmeldung eine Telefonnummer oder aber ein externes Konto von LuxID, Face-



book, Apple oder Google angegeben werden muss. Außerdem muss jeder Kommentar erst händisch freigeschaltet werden.

In den sozialen Netzwerken ist es andersherum: Die Möglichkeiten, Fake-Profilen anzulegen, sind größer und die Kommentare werden sofort angezeigt. „Dort greifen wir ein, wenn uns etwas auffällt oder wenn wir auf etwas aufmerksam gemacht werden.“ Dass die Moderation in den sozialen Netzwerken nicht immer reibungslos funktioniert, ist auch daran zu erkennen, dass auf der Facebookseite von RTL oft Spamkommentare zu finden sind. Das sei „leider“ ein generelles Problem, so Marteling. Die Kriterien, nach denen moderiert werde, seien auf allen Plattformen „ähnlich“, so der RTL-Informationsdirektor. „Wir bewegen uns überall schnell im Spannungsfeld zwischen dem Recht auf Meinungsfreiheit und dem Risiko von Grenzüberschreitungen.“ Grundsätzlich liege es RTL am Herzen, die Diskussionskultur zu fördern, sowohl online als auch im Radio und Fernsehen, betont Marteling.

Laut dem Medienministerium ist RTL, genau wie Radio 100,7, durch seine Konvention mit dem Staat dazu verpflichtet, illegale Kommentare auf seinen Social-Media-Seiten so schnell

wie möglich zu löschen. Alles andere sei noch ungeklärt, so eine Sprecherin des Ministeriums gegenüber der woxx: „Das Bekämpfen von sogenanntem ‚Hate Speech‘ im Rahmen von audiovisuellen Medien und besonders Aufrufe zur Gewalt sind Teil der Überlegungen zur Medienreform“, sagt sie. Ob und wie die Moderation von Kommentaren auch betreffend die Social-Media-Auftritte dieser Medien reguliert werde, sei im Moment noch in der Diskussion. Abgesehen davon gelten die bestehenden Gesetze, insbesondere der „Digital Services Act“.

Viele Menschen, die sich in Foren oder anderen Online-Communities ehrenamtlich als Moderator*innen betätigen, betonen, die eigene Erfahrung lege folgenden Grundsatz nahe: Der Finger auf dem „Block“-Button kann fast nicht locker genug sitzen. Wer gegen die Regeln verstoße, müsse sofort Konsequenzen spüren. Foren, die im Namen der Meinungsfreiheit eher lasch moderiert werden, entwickelten schnell eine toxische Diskussionskultur, in der sich kaum jemand mehr wohlfühle. Ein Grundsatz, der wohl auch einigen Medien in Luxemburg zugutekäme, wenn sie sich denn die nötigen Ressourcen für eine solche Moderation gäben.

PENSIONS

La tension monte entre syndicats et gouvernement

Fabien Grasser

Le gouvernement vient de lancer « Schwätz mat », une consultation du grand public et de la « société civile » sur le régime des pensions. L'opération ne convainc pas les syndicats, qui y voient une tentative de la coalition de les contourner. LCGB et OGBL avancent unis sur le sujet et contestent les constats du gouvernement et du patronat. Ils présentent des propositions pour sauver et améliorer le niveau des retraites.

Et pourquoi pas un référendum sur la réforme des retraites ? C'est l'idée avancée par le président du LCGB, Patrick Dury, au cours d'une conférence de presse commune tenue le

7 octobre avec Nora Back, son homologue de l'OGBL, et Sylvain Hoffmann, le directeur de la Chambre des salariés (CSL). Près d'un mois après la rentrée, les deux syndicats sont sortis de leur silence sur le sujet pour présenter, unis, leurs propositions sur l'évolution du régime général des pensions et poser leurs lignes rouges au gouvernement et au patronat, qui veulent réformer le système.

Organiser un référendum sur la question serait cohérent, estiment les syndicalistes, alors que le gouvernement entend mener un débat ouvert à toute la société. « De cette façon, on pourrait réellement interroger tout le monde, y compris les frontaliers »,

affirme Patrick Dury. « On me répond que leur participation serait légalement impossible, mais cela n'est pas mon problème, les frontaliers représentent 47 % de l'emploi salarié du pays », appuie le président du LCGB face au woxx.

L'idée d'un référendum semble surtout tenir d'une boutade bravache des syndicats face à un pouvoir qui tente de les contourner et de minimiser leur rôle dans les discussions à venir. La tripartite est le cadre au sein duquel les négociations doivent se tenir, insistent les deux organisations. Cette position est, selon elles, légitime, car la Caisse nationale d'assurance pension (CNAP) est gérée de

façon paritaire par les syndicats, qui représentent les salarié·es, le patronat et l'État. Le taux de cotisation global est actuellement fixé à 24 %, dont 8 % à charge de l'assuré·e, 8 % à charge de l'employeur et 8 % à charge de l'État.

« Nous ne voulons pas de mesures prises unilatéralement par le gouvernement », prévient Nora Back. « Sur un dossier de cette importance, ce serait la fin de notre modèle social », renchérit Patrick Dury. Les syndicats se montrent tatillons sur la question, alors que la ministre de la Sécurité sociale vient de lancer « Schwätz mat ». Ce « processus de consultation portant sur la viabilité à long terme de notre système de retraites » a été of-

Rencontre tendue entre Deprez et les syndicats

Initialement, la ministre de la Sécurité sociale avait proposé des rendez-vous séparés à l'OGBL et au LCGB pour les consulter sur les pensions. Mais les deux syndicats, déterminés à rester unis, ont refusé, et Martine Deprez les a donc reçus ensemble ce mercredi matin 9 octobre. « Il n'y a pas eu de coup d'éclat, l'ambiance était calme mais froide », rapporte au woxx un participant à la réunion. La défiance est en tout cas suffisamment grande pour voir les deux leaders syndicaux, Nora Back pour l'OGBL et Patrick Dury pour le LCGB, refuser de poser avec la ministre pour la rituelle photo qui accompagne ce genre de rencontre. Un geste symbolique fort.

Il faut dire que le clash qui avait eu lieu la veille au sein du Comité permanent du travail et de l'emploi n'a pas apaisé les esprits. OGBL, LCGB et CGFP ont claqué la porte d'une réunion de cet organisme paritaire, où syndicats, patronat et État discutent des questions liées à l'emploi, en présence du ministre du Travail. Au menu du jour figurait la transposition de la directive européenne traitant notamment de l'extension du taux de couverture des conventions collectives. Alors que les négociations de celles-ci sont légalement l'apanage des syndicats, le patronat voudrait négocier directement les conventions avec les salarié·es, dans chaque

entreprise. Cette position est appuyée par le ministre CSV Georges Mischo, qui remet en cause la représentativité des grands syndicats, car plus de la moitié des délégué·es élu·es lors du dernier scrutin social ne sont affilié·es à aucune organisation. L'argument est récurrent ces derniers mois, mais trompeur, car les délégué·es neutres ne forment pas une organisation homogène à même de leur conférer un caractère représentatif. Il illustre en tout cas la stratégie du gouvernement pour passer outre les syndicats, comme le montre aussi le dossier des pensions.

Appel au respect

« Nous avons visiblement quitté le cadre habituel du dialogue social », précise encore la source présente lors de la rencontre entre Martine Deprez et les syndicats, le 9 octobre. Sur le fond, la ministre appelle les syndicats à rejoindre le « consensus » sur la situation des pensions avec le patronat et son administration. Ce qui tient de la gageure, tant les conclusions des uns et des autres s'opposent. Sur la forme, « Martine Deprez a demandé aux syndicats de travailler dans un esprit de respect », poursuit le même participant à la réunion. « Cela a eu le don d'agacer Patrick Dury, qui a rétorqué

que c'était au gouvernement de se montrer respectueux, alors qu'il distille depuis des mois les informations sur ses projets dans la presse, sans en parler au préalable avec les syndicats. » Le ton est également monté avec Nora Back, lorsque la présidente de l'OGBL a accusé le gouvernement de vouloir court-circuiter les corps intermédiaires. Martine Deprez, déstabilisée à plusieurs reprises, selon notre source, s'est aussi heurtée à une fin de non-recevoir quand elle a demandé aux leaders syndicaux de ne plus s'exprimer publiquement sur le sujet des pensions dans les mois à venir... Une proposition quelque peu surréaliste, car on voit mal comment les syndicats pourraient accepter de laisser au gouvernement le seul soin de communiquer sur le sujet. Mais ce qui génère assurément le plus de tension, c'est « le manque total de transparence d'un gouvernement qui prétend ne pas avoir de projets et d'idées sur les pensions », alors que c'est lui qui a lancé le débat sur une réforme. Aucun autre rendez-vous n'a été fixé avec les syndicats à l'issue de cette rencontre. « Mais à la fin, les choses se négocieront de toute manière à trois, entre syndicats, patrons et État », prévoit notre interlocuteur.

La ministre de la Sécurité sociale, Martine Deprez, présente « Schwätz mat », le processus de consultation de la société sur les pensions, le 4 octobre, dans les locaux de son ministère.



PHOTO: FABIEN GRASSER

ficiellement présenté par la ministre le 4 octobre, face à des journalistes perplexes, sinon dubitatifs, quant à l'efficacité et la sincérité d'une opération qui s'apparente à un vaste plan de com. L'agenda se déclinera en une « phase de consultation » jusqu'à la fin de l'année et une « phase de dialogue » qui devrait s'achever au début de l'été prochain par un grand raout au cours duquel sera présenté un rapport final concocté par le gouvernement.

« Schwätz mat », mais pas trop

Pour rappel, la discussion sur les pensions ne figurait pas dans les programmes électoraux du CSV et du DP, qui l'ont tirée du chapeau de leur accord de coalition après les législatives. Le gouvernement justifie cette très peu démocratique surprise du chef en s'appuyant sur des prévisions de l'Inspection générale de la sécurité sociale (IGSS), selon laquelle les prestations versées aux assuré-es excéderont les cotisations à partir de 2027. La caisse deviendrait déficitaire et il serait donc urgent d'agir pour sauver le système. Alors que le patronat préconise une baisse des prestations, les syndicats plaident pour des recettes supplémentaires, à même d'améliorer le niveau des retraites. Ils avancent aussi la considérable réserve de 26 milliards d'euros accumulés dans le Fonds de compensation, qui recueille et fait fructifier les excédents de cotisations. L'importance de cette somme permet, aux yeux des syndicats, de réfléchir et décider de l'avenir des pensions à tête reposée, sans précipitation comme veut le faire le gouvernement.

Le grand public peut donner son avis et faire ses propositions sur les pensions du privé par le biais de la plateforme dédiée www.pensioun.schwätzmat.lu. De quoi donner l'apparence d'une large consultation démocratique. Sauf qu'il faut faire court, très court même. Le formulaire prévu

à cet effet ne prévoit que 500 caractères pour exposer ses observations et propositions, soit tout au plus quatre ou cinq phrases. Martine Deprez a été bien en mal d'expliquer cette incongruité. C'est « Schwätz mat », mais pas trop quand même.

Parallèlement à cette consultation du grand public, Martine Deprez va, au cours des prochaines semaines, enchaîner les rencontres avec quinze organisations de la « société civile ». Elle reçoit d'abord les syndicats représentatifs du privé que sont le LCGB et l'OGBL (voir l'encadré), ainsi que le patronat. La liste comprend ensuite les syndicats CGFP et FGFC de la fonction publique – qui n'est pas concernée par une réforme du régime général des pensions –, les syndicats agricoles, des organisations étudiantes et de jeunesse, mais aussi la fondation Idea, le think tank patronal de la Chambre de commerce.

Des consultations sans les femmes

En revanche, aucune consultation particulière n'est prévue en direction des frontaliers et des frontalières, dont les cotisations portent en grande partie le régime. Martine Deprez a été bien incapable de justifier cette lacune, se contentant de dire que « les frontaliers sont représentés par les syndicats ». On peut relever que les femmes sont les autres grandes absentes de cette consultation, alors qu'elles sont déjà pénalisées par l'actuel système, en ne touchant que 2.600 euros de pension mensuelle, soit 1.000 euros de moins que la moyenne générale. Elles sont aussi beaucoup plus exposées que les hommes au risque de pauvreté, une fois arrivées à l'âge de la retraite.

Fidèle aux éléments de langage servis ces derniers mois par le gouvernement et le patronat, Martine Deprez a, au cours de sa conférence de presse, joué sur la corde sensible de la dette générationnelle. « C'est pour cela qu'il

est important d'intégrer les jeunes dans la discussion, car il y a beaucoup d'incertitude sur la pérennité du système », a-t-elle avancé, avant de convoquer la « vox populi » : « Il y a de nombreuses personnes âgées qui me contactent pour dire qu'elles sont très inquiètes sur ce qu'on va laisser aux jeunes. » En somme, pour éviter de pénaliser les générations à venir avec une hypothétique dette, la solution serait de les pénaliser en taillant dans leurs futures pensions. Élémentaire...

Évidemment, les choses ne sont pas dites ainsi par le gouvernement, et c'est sans doute cela qui énerve beaucoup de monde. La coalition est engagée dans un jeu de dupes en faisant croire à sa neutralité et en se drapant dans le rôle de l'arbitre dans ce dossier. « Une fois le dialogue avec la société civile, le grand public et les experts achevé, le gouvernement, qui aura écouté tout le monde, décidera s'il faut adapter le système », a encore euphémisé Martine Deprez le 4 octobre. « L'objectif du gouvernement est de détériorer les prestations et de faire des économies sur le dos des retraité-es et des futur-es retraité-es », balaye sans ambages Nora Back.

Des prévisions toujours inexactes

Tout comme son homologue du LCGB, la présidente de l'OGBL se dit prête au débat. Au cours des dernières semaines, les syndicats ont affûté leurs arguments, présentés à la presse sous forme d'un document aussi épais que dense, dans lequel ils font part de leurs analyses et revendications. La première bataille est celle des prévisions, patronat et pouvoirs publics dramatisant la situation depuis des décennies avec la menace du « mur des retraites », qui ne cesse pourtant de reculer au fil des ans. Patrick Dury s'est à ce titre livré à une recension plutôt amusante, citant diverses projections, toujours négatives, parues depuis le début des

années 1970. Le constat est sans appel : aucune n'était exacte. Ce qui est surtout en cause, c'est le peu de fiabilité des prévisions à long terme, à 30 ou 40 ans, les paramètres étant aussi nombreux que difficiles à prévoir : démographie, croissance, productivité, etc. « Les politiques ne sont déjà pas capables de prévoir ce qui se passera demain », ironise Nora Bac. Pour les syndicats, la seule boussole doit être le rapport réalisé tous les dix ans par l'IGSS, tel que le prévoit la loi.

Au rang des revendications avancées par le LCGB et l'OGBL figure « un retour sur la réforme des retraites de 2012 ». « Pendant 100 ans, le régime s'était amélioré pour les assuré-es, mais cette réforme a entraîné une dégradation pour les bénéficiaires », affirme Nora Back. Les syndicats présentent aussi de nombreuses pistes pour abonder la caisse de pension en nouvelles recettes, y compris par la fiscalité ou l'introduction d'une contribution solidarité généralisée. Surtout, avancent-ils, une hausse du taux de cotisation de 3 points, soit 1,1 % du PIB, permettrait de dégager l'horizon. C'est-à-dire précisément ce dont le patronat fait un tabou absolu, malgré le fait même que les entreprises luxembourgeoises s'acquittent d'un taux de cotisation patronale parmi les plus faibles en Europe.

« La question des pensions n'est pas une question mathématique, mais une question éminemment politique », conclut le président de la CSL, Sylvain Hoffmann, lors de la conférence de presse des syndicats. À cette occasion, les leaders syndicaux n'ont assorti leur discours d'aucune menace de grève ou de manifestation. La possibilité de voir la rue s'inviter dans le débat a néanmoins été soumise par un journaliste à Martine Deprez, le 4 octobre. La ministre est restée de marbre, espérant probablement que son processus de consultation suffira à endormir la vigilance du bon peuple.

IRAN

Exil forcé

Tatiana Salvan

Depuis la révolution de 1979, le régime théocratique iranien mène une véritable guerre à l'encontre de la moitié de sa population, les femmes, poussant certaines d'entre elles à l'exil. Une association au Luxembourg s'attelle à collecter les témoignages de ces réfugiées pour les porter, avec d'autres organisations, devant la Cour pénale internationale.

Le 16 septembre 2022, Mahsa Amini, une jeune étudiante iranienne kurde de 22 ans, mourait trois jours après avoir été arrêtée par la police des mœurs pour un voile mal ajusté. Son décès a provoqué une vague d'indignation et des soulèvements à travers le pays, et a marqué l'émergence du mouvement féministe « Femme, vie, liberté », qui fut particulièrement fort entre septembre et décembre 2022. On se souvient de ces courageuses Iraniennes bravant les

autorités en brûlant leur voile. La réponse du régime des mollahs a été féroce : plus de 500 manifestant·es ont été tué·es et des dizaines de milliers de personnes arrêtées. Parmi elles, certaines ont été condamnées à mort.

Le recours à la peine capitale est depuis utilisé massivement pour répandre la peur au sein de la population, comme le souligne le rapport d'Amnesty International intitulé « Don't Let Them Kill Us : Iran's Relentless Execution Crisis Since the 2022 Uprising ». Le nombre des exécutions a doublé entre 2022 et 2023, année où le régime a procédé à 853 exécutions, dont une vague a « visé des manifestant·es, des utilisateur·rices de médias sociaux et d'autres opposant·es réel·les ou supposé·es ». « Les autorités utilisent la peine de mort comme une arme, dans une tentative orchestrée de semer la peur au sein de la population et d'étouffer la contestation »,

a déclaré Diana Eltahawy, directrice régionale adjointe pour le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord pour Amnesty International. Les femmes ne sont pas épargnées, signale par ailleurs l'ONG, citant notamment la défenseure des droits humains Sharifeh Mohammadi et la militante de la société civile kurde Pakhsan Azizi, qui ont récemment été reconnues coupables de « rébellion armée contre l'État » et condamnées à mort par des tribunaux révolutionnaires dans des affaires distinctes.

Au Luxembourg, des avocat·es indigné·es par l'impitoyable réaction des autorités iraniennes face aux soulèvements se sont mobilisé·es et ont décidé de monter une asbl : l'Association de défense des droits humains en Iran (ADHI). Désireux·ses de « donner la voix à ceux qui n'en ont pas » et de participer à la médiatisation de la situation tragique en Iran, ses membres ont no-

tamment encouragé les député·es luxembourgeois·es à parrainer les condamnés à mort. L'un des objectifs actuels d'ADHI est de rassembler les preuves d'actes de violation de droits humains sur le territoire iranien à l'encontre de réfugié·es et résident·es luxembourgeois·es, en vue de les partager avec d'autres organismes et institutions et de les porter devant la Cour pénale internationale. « Nous voulons poursuivre l'Iran pour crimes contre l'humanité », explique Yasmine Guebasi, avocate et l'une des membres fondatrices d'ADHI. « Il s'agit aussi, à terme, de faire reconnaître l'oppression des femmes comme un crime contre l'humanité. »

Apartheid de genre

En effet, à l'instar des Nations unies et d'ONG comme Amnesty International, les juristes d'ADHI plaident pour que « l'apartheid de genre » soit reconnu comme crime contre l'humanité. Le 18 juin dernier, le rapporteur spécial de l'ONU sur l'Afghanistan, Richard Bennett, a estimé que le « système institutionnalisé d'oppression fondé sur le genre » des talibans serait constitutif d'un « crime contre l'humanité ». Une position soutenue par l'Union européenne et le gouvernement luxembourgeois. En Iran aussi, la répression contre les femmes et les filles est systémique. « Deux ans après le début des manifestations consécutives à la mort en détention de la jeune Mahsa Amini, Téhéran a intensifié ses efforts pour réprimer les femmes et les filles, mais aussi écraser les dernières initiatives du militantisme féminin », a ainsi averti mi-septembre la Mission internationale indépendante d'établissement des faits de l'ONU sur

De Téhéran à Luxembourg

« Iran 1979. La révolution, puis la guerre. Une jeune femme à peine majeure et aucun autre choix que celui de fuir. Luxembourg 2024. La jeune femme exilée est devenue mère et y vit paisiblement depuis plus de 25 ans. L'Iran semble bien loin. Et pourtant... »

Le Théâtre national du Luxembourg accueille pour plusieurs représentations la pièce « Téhéran-Luxembourg », inspirée du témoignage d'une femme iranienne qui a dû fuir son pays natal et a atterri au grand-duché. Avec humour, sensibilité et pudeur, l'héroïne, Shadi, partage ses souvenirs, teintés d'espoir et de chagrin. Elle retrace son adolescence dans un Iran secoué entre révoltes, répression et guerre, puis sa recherche de nouveaux repères pour sa toute nouvelle vie au Luxembourg. Le projet,

entièrement réalisé par des femmes – il est écrit par Marie-Claire Junker, mis en scène par Tiphany Devezin et interprété par Shiva Gholamianzadeh –, raconte l'Iran et un récit de vie que partagent de nombreuses autres exilées ou réfugiées.

Samedi 12 octobre, la représentation sera suivie d'une table ronde organisée conjointement par la compagnie Théâtre de garde et ADHI, au cours de laquelle des femmes iraniennes et afghanes viendront témoigner de leur expérience, des difficultés qu'elles ont rencontrées à quitter leur pays d'origine, avec notamment la culpabilité d'avoir dû laisser d'autres victimes derrière elles, ainsi que de leur insertion au Luxembourg.

Langue véhiculaire : anglais. Informations et réservations sur tnl.lu/teheran-luxembourg

Depuis plus de quatre décennies, le régime théocratique iranien fait tout pour invisibiliser la moitié de sa population, les femmes.



FOTO: WOXX

l'Iran. Des rapports ont fait état du recours au viol, à la torture et à d'autres formes de mauvais traitements par les forces de sécurité iraniennes. ADHI a également pu obtenir des témoignages directs corroborant ces agissements. « Nous avons par exemple un témoignage faisant état d'une femme emprisonnée de qui le gardien exigeait des faveurs sexuelles en échange du médicament dont elle avait besoin pour rester en vie. Une autre a été stérilisée de force par voie médicamenteuse. Nous avons accumulé beaucoup de cas dans le cadre de l'étude (d'avocats, ndlr) », glisse Yasmine Guebasi.

D'après l'ONU, les forces de sécurité ont encore intensifié le recours à la violence physique envers celles qui ne respecteraient pas les lois sur le hijab, ainsi que renforcé la surveillance de son port dans les sphères publiques mais aussi privées, dans les véhicules par exemple, notamment via des drones. Et la loi serait sur le point de se durcir davantage : « Au milieu de cette escalade de la violence, un projet de loi sur le hijab et la chasteté est en phase finale d'approbation par le Conseil des gardiens de l'Iran et devrait être finalisé sous peu », prévient l'ONU. « Ce projet prévoit des sanctions plus sévères pour les femmes qui ne portent pas le hijab obligatoire, notamment des amendes exorbitantes, des peines de prison plus longues, des restrictions en matière de travail et d'éducation et des interdictions de voyager. » Pour les expertes de l'ONU, ce projet pourrait là aussi « être décrit comme une forme d'apartheid entre les sexes, car les autorités semblent gouverner par le biais d'une discrimination systémique dans l'intention de contraindre les femmes et les jeunes filles à une soumission totale ».

Des décennies d'oppression

Si beaucoup d'Occidentaux-ales découvrent l'incroyable résistance actuelle des Iranien-nes, qui poursuivent la mobilisation en dépit de la sévère répression, ce n'est pas la première fois que les femmes se soulèvent pour contester le pouvoir théocratique ou trouvent des parades pour échapper aux injonctions discriminatoires. « Actrices de la sécularisation et de la résistance, les Iraniennes sont la cible du régime depuis 1979 », rappelle sur son site « La Vie des idées », le magazine d'analyse rattaché à l'Institut du monde contemporain du Collège de France. Trois semaines seulement après son arrivée au pouvoir, et avant même l'établissement de la République islamique, Khomeini déclara en effet le port du voile obligatoire pour les femmes travaillant dans les établissements publics, marquant « le début du processus d'invisibilisation et de stigmatisation des femmes », poursuit l'autrice de l'article, Marie Ladiet-Fouladi. Suivront d'autres décisions rigoristes et patriarcales, qui ne se sont pas imposées sans accroc. Parfois, les femmes sont même parvenues à reconquérir une place dans l'espace public, comme l'accès aux études supérieures, qui leur fut à nouveau permis en 1992. Mais elles en ont beaucoup perdu, victimes des autorités mais aussi de la société tout entière, qui reste très traditionaliste.

Opprimées ou contestataires, éprises de liberté ou apeurées, certaines n'ont eu d'autre choix que de quitter ce territoire qui leur est hostile. Souvent au péril de leur vie et dans des conditions de voyage terribles. « Une des femmes que nous avons rencontrées a été mariée de force à son

passer », illustre Yasmine Guebasi. ADHI nous présente l'une de ces exilées, Helena*, 30 ans, arrivée seule au Luxembourg il y a dix ans. « C'est très rare, les femmes qui arrivent seules d'Iran ou d'Afghanistan. Elles ont généralement un certain niveau d'éducation », souligne la secrétaire générale d'ADHI. « L'immense majorité arrivent accompagnées de leur mari ou par regroupement familial. »

Helena nous apprend qu'en Iran, elle était étudiante en physique à Téhéran. Elle militait au sein de son université pour le droit des femmes et collaborait à un site internet qui contestait les décisions gouvernementales. Elle distribuait des tracts avec son frère et quelques amis le jour où ils et elle ont été interpellés par la police. « Mon frère a fini par être envoyé en prison. Sentant le danger, je me suis cachée et j'ai pris la direction du nord du pays, pour me réfugier chez une amie », dit-elle. Là-bas, le père de cette amie l'aide à trouver un passeur. À 20 ans, livrée à elle-même et moyennant 2.000 euros, elle embarque à l'arrière d'un camion qui l'emmènera secrètement en Turquie. « Des passeurs m'ont fait changer plusieurs fois d'endroit. Parfois, je devais marcher de longues heures – dix, douze heures par jour –, parfois je voyageais en camion », raconte, de manière laconique, la jeune femme, qui bute de plus en plus sur les mots en avançant dans son récit, tant la difficulté demeure grande de revenir sur ce passé traumatique.

Elle est déposée sans le savoir et un peu par hasard au Luxembourg. « Je voulais rejoindre un pays sûr comme l'Allemagne ou la France. On m'a fait descendre quelque part, je n'avais aucune idée de l'endroit où j'étais. Je cherchais désespérément à parler à un

policier ou à me rendre dans un commissariat. Quand j'ai enfin rencontré un agent de police, il m'a annoncé que j'étais au Luxembourg et m'a demandé mes papiers. Je n'en avais pas, alors j'ai été envoyée à Luxexpo », où se trouvait alors le centre d'hébergement d'urgence. « Une semaine plus tard, j'ai obtenu le statut de réfugiée. »

Aujourd'hui, elle a même obtenu la nationalité luxembourgeoise et travaille dans une crèche. Si elle dit avoir surmonté la plupart de ses fantômes, le stress lié à la peur qu'elle a ressentie en Iran et son exil forcé continuent par moment d'avoir des répercussions sur sa santé physique et mentale et l'empêchent d'envisager un quelconque retour sur sa terre natale, malgré le fait que sa mère et ses deux frères vivent toujours là-bas. « Mon frère est sorti de prison, mais ma famille a dû payer énormément d'argent en contrepartie, et il n'a pas le droit de faire ce qu'il veut. Je serais en danger si j'y retournais. »

Si Helena avoue ne pas regretter d'avoir privilégié sa sécurité en quittant le pays et en laissant le combat à d'autres sur place, elle veut cependant continuer de braquer les projecteurs sur l'Iran. « Je partage beaucoup de posts sur les réseaux sociaux et je témoigne de mon expérience, car c'est important que la communauté internationale ne se détourne pas de l'Iran. Lorsque les Occidentaux regardent l'Iran, les forces de sécurité ont un tout petit peu plus de retenue... », estime la jeune femme, qui, malgré les terribles nouvelles qui lui parviennent, refuse de perdre espoir.

*Le prénom a été changé

INTERGLOBAL

TUNESIEN

Auf zur Säuberung

Bertha Blau

Tunesiens Präsident Kaïs Saïed festigt mit seiner durch Repression gesicherten Wiederwahl seine autoritäre Herrschaft. Selbst nach offiziellen Angaben hat kaum mehr als ein Viertel der Wahlberechtigten an der Abstimmung teilgenommen.

Kaïs Saïeds erste öffentliche Aussage nach seinem Sieg bei der Präsidentschaftswahl am Sonntag muss als Drohung verstanden werden. Man werde nun „das Land von den Korrupten, Verrätern und Verschwörern säubern“, sagte der alte und neue tunesische Präsident noch am Wahlabend im nationalen Fernsehen.

Das offizielle Ergebnis wurde erst am Montag bekanntgegeben. Die Wahlbehörde „Isie“ sprach Saïed 90,7 Prozent der Stimmen zu, die Wahlbeteiligung habe 28,8 Prozent betragen. Überraschend war Saïeds Wiederwahl nicht. Außer dem Präsidenten selbst hatten sich ursprünglich 16 Kandidaten beworben, das höchste Amt im Staat für die kommenden fünf Jahre zu bekleiden. Sie scheiterten entweder an einer angeblich zu niedrigen Unterschriftenzahl für ihre Kandidatur, dem für die Zulassung nötigen Führungszeugnis oder sie wurden verhaftet.

Saïed verdankte seine Popularität zunächst der Hoffnung, er werde die Korruption effektiv bekämpfen.

Auch Ayachi Zammel, einer der beiden schließlich zugelassenen Konkurrenten Saïeds, sitzt nun unter dem Vorwurf der Unterschriftenfälschung in Haft. Um seinen Sieg vor juristischen Einwänden zu schützen, drückte Saïed neun Tage vor dem Wahltermin eine Änderung des Wahlgesetzes durch das Parlament, die den Verwaltungsgerichten die Zuständigkeit in

Wahlangelegenheiten entzieht. Die Verwaltungsgerichte gelten als letzte Bastionen einer unabhängigen Judikative in Tunesien.

Saïed hat seine autoritäre Herrschaft nun fest etabliert – im einzigen Land, in dem nach den arabischen Revolten 2011 tatsächlich eine Demokratisierung einzutreten schien. Um zu verstehen, wie es so weit kommen konnte, ist der 25. Juli 2021 entscheidend. Symbolträchtig zum Jahrestag der Unabhängigkeit Tunesiens setzte der mit Massenprotesten konfrontierte Präsident Saïed unter dem Vorwand der Covid-19-Pandemie in einem institutionellen Putsch die Verfassung außer Kraft und suspendierte das Parlament. Anschließend strukturierte Kais Saïed mit einer neuen Verfassung, die die von 2014 ersetzte, den Staat in ein autoritäres Präsidialsystem um. So wurde es ihm möglich, freie und demokratische Wahlen zu verhindern. „Unter diesem Präsidenten wurde das Gesetz zum Spielball“, so der Rechtswissenschaftler Yadh Ben Achour.

Saïed verdankte seine Popularität zunächst der Hoffnung, er werde die Korruption effektiv bekämpfen. Lange Zeit konnte er Tunesien dann mit populistischer Propaganda bei der Stange halten, auch wenn die Wirtschaftskrise anhielt und sogar zu Lebensmittelknappheit unter anderem bei Zucker oder Milch führte. Die Schuld gab der Präsident dem neokolonialen Vorgehen des Westens, den korrupten politischen Führungsschichten, tunesischen Großunternehmen und vor allem den Migrant*innen aus afrikanischen Ländern südlich der Sahara. In den vergangenen beiden Jahren organisierte das Regime Massendeportationen an die libysche und algerische Grenze in lebensfeindliche Wüstengebiete, wo viele Migrant*innen starben (siehe den Artikel zum „Tunesien-Deal der EU“ in woxx 1749).

„Das ist, wie Kaïs Saïed oder Kaïs Saïed zu wählen. Wir sind wieder zurück in den Zeiten Ben Alis“, sagt der 33-jährige Akrem, der mit Taxifahren sein Geld verdient, im Gespräch mit

der „woxx“. Er spielt dabei auf die Zeit vor der Revolution 2011 an, die den Diktator Zine al-Abidine Ben Ali stürzte. Er ist mit seiner Enttäuschung nicht alleine. Sie führt bei den meisten zu Gleichgültigkeit. Bei der Stichwahl zur Präsidentschaft 2019 lag die Wahlbeteiligung noch knapp über 55 Prozent, sie hat sich also selbst nach offiziellen Angaben fast halbiert. Protestdemonstrationen vor der Wahl fanden ausschließlich in der Hauptstadt statt. Sie waren bemerkenswert, weil im Schnitt um die 2.000 Teilnehmer*innen trotz der drohenden Repressalien teilzunehmen wagten; aber sie waren nicht ansatzweise stark genug, um das Regime zu beeindrucken.

„Das ist, wie Kaïs Saïed oder Kaïs Saïed zu wählen. Wir sind wieder zurück in den Zeiten Ben Alis.“

Der Blog „Debatunisie“ karikiert unter anderem auf „Instagram“ die politische Lage in Tunesien regelmäßig auf eine Art, die sich andere Medien des Landes nicht mehr erlauben können. Vorige Woche wurde eine Karikatur veröffentlicht, die eine Gruppe von Eseln zeigt. Angeführt werden sie von Kaïs Saïed, den Debatunisie typischerweise immer mit einer Saugglocke – im Deutschen auch Pömpel genannt – auf dem Kopf darstellt. Saïed lenkt die Gruppe direkt auf einen Abgrund zu. Im Untertitel heißt es: „Zabaïed (Spitzname für Saïed; Anm. d. Red.) wird alle Freiheiten vom Tisch wischen, die Repression wird allumfassend.“

Journalist*innen schüchtert das Regime durch Vorladungen der Polizei oder Durchsuchungen ihrer Büros ein. Sechs Journalist*innen sind derzeit wegen Verstoßes gegen das Präsidialdekret 54 inhaftiert, das sich vorgeblich gegen Internetkriminalität richtet, tatsächlich aber der Einschränkung der Meinungsfreiheit dient. Die Justiz brachte Saïed bereits 2022 mit der



FOTO: EPA-EFE

Hat sich nicht nur auf seine eigene Stimme verlassen: Tunesiens Präsident Kaïs Saïed im Wahllokal; der durch ihn erfolgte Umbau des Staates in ein autoritäres Präsidialsystem ermöglichten es ihm nun auch, freie und demokratische Wahlen zu verhindern.

Neubesetzung des Obersten Richterrats weitgehend unter Kontrolle. Auch NGOs will der Präsident schwächen, dazu versucht er, sie mit Korruptionsvorwürfen und der Unterstellung, sie seien Handlanger ausländischer Interessen, zu diskreditieren. Ein Gesetzentwurf, der die Arbeit und die Gründung von NGOs deutlich erschweren würde, wurde dem Parlament bereits vor einem Jahr vorgelegt.

In den vergangenen Wochen forderte die Polizei bei 14 NGOs Finanzberichte und Steuernachweise der vergangenen zehn Jahre an. Die Konten dreier tunesischer NGOs sind eingefroren. Besonders intensiv werden Organisationen verfolgt, die sich mit Migration oder LGBTQIA+-Rechten beschäftigen. Die Vorsitzenden dreier NGOs, die Migranten unterstützen, sind in Haft, allein in der vergangenen Woche wurden 27 LGBTQIA+-Personen festgenommen. Die Dragqueen Khookha McQueer appelliert auf Instagram: „Wir haben alle das Recht, als Bürger*innen und nicht als Häftlinge zu existieren. Seid achtsam und unterstützt euch gegenseitig.“ Das wird wohl dringend nötig sein; von der EU, die vor allem am Fortbestehen des Migrationsabkommens mit Tunesien interessiert ist, ist kaum mehr Kritik an autoritärer Herrschaft und Menschenrechtsverletzungen in Tunesien zu erwarten.

Bertha Blau berichtet aus Tunis.

WELTMUSEK

OKTOBER 2024

Willis Tipps

Willi Klopptek

Skandinavien-Fusion

Die Gruppe **Vílk** hat sich 2019 gegründet und gerade ihr Debütalbum herausgebracht. Das Quintett wird angeführt von der norwegischen Sängerin Elisabeth Vik und umfasst zudem Musiker*innen aus Dänemark und Schweden, die mit Geigen, Mandola, Gitarre, Kontrabass und Schlagzeug ein pan-skandinavisches Programm gestalten. Dabei werden sie auf ihrer Platte **Sagt** außerdem von Gastmusikern unter anderem mit Akkordeon verstärkt. Elisabeth Vik hat die letzten beide Jahrzehnte die ganze Welt bereist und ganz unterschiedliche Musikformen unter anderem in Amerika, Asien und Australien aufgesogen. Das hat sicherlich mit dazu beigetragen, ihre beeindruckend souveräne Stimmführung zu entwickeln, die mal elfenhaft, mal sehr kraftvoll klingt. Was die Gruppe instrumentell bietet, ist perfekter nordischer Klang, in dem die Geige und die Zupfinstrumente einfühlsam von Bass und Drums unterstützt werden. Ziel der Gruppe war es, die analoge Atmosphäre ihrer Livekonzerte ins Studio zu bringen und digitale Effekte – bis auf den Hall – zu vermeiden. Das Ergebnis kann sich hören lassen. Eine



rundum schön druckvolle, moderne skandinavische Folkplatte, geleitet von der starken Stimme Elisabeth Viks.

Vílk – Sagt – Nordic Notes

Oud mit Streichquartett



Einer der ganz großen Meister auf der arabischen Oud-Laute ist seit langer Zeit **Driss El Maloumi** aus Marokko. Seine erste Soloplatte erschien bereits 2005 und jetzt gerade ist seine vierte mit dem Titel **Details** erschienen. In der Zwischenzeit hat der aus Agadir stammende Musiker allerdings auch zwei Alben zusammen mit dem malischen Kora-Meister Ballaké Sissiko und dem madagassischen Valiha-Experten Rajery unter dem Namen 3MA eingespielt und zudem auf rund 15 Alben der spanischen Koryphäe für Alte Musik Jordi Savall mitgewirkt. Die acht Instrumentalstücke auf dem neuen Album hat Maloumi in bester Kenntnis der arabischen Tradition geschrieben. Begleitet wird er von seinen erstaunlich virtuos Perkussionisten Said El Maloumi und Lahoucine Baqir und zudem vom belgischen Streichensembel **Watar Quintet**. Offenbar sind die Oud-Aufnahmen in Marokko entstan-

den und die Streicher später in Belgien hinzugefügt worden. Das passt aber ausgezeichnet und geht auch live wunderbar, wie man bei Konzerten feststellen kann. Insgesamt ist das ein Album, auf dem kraftvolle Dynamik dominiert, die von den Streichern kompetent verstärkt wird. Eine ganz besondere, innovative Variation arabischer Musik von einem ganz Großen!

Driss El Maloumi Trio & Watar Quintet – Details – Contre Jour, Zig Zag World

Zypriotische Einheit

Buzz' Ayaz ist eine Gruppe, die von Antonis Antoniou geleitet wird, der sich schon einen Namen mit seinen Bands Monsieur Doumani, Trio Tekke und mit Soloaufnahmen gemacht hat. Während die Instrumentierung bei Monsieur Doumani ganz akustisch ist, arbeitet er sonst auch gerne mit elektronischen Effekten. Er komponiert, ist für den Gesang zuständig, spielt die kleine Tsouras-Laute und fügt Electronics hinzu. Seine drei Mitstreiter spielen Synthi-Bass, Orgel, Drums und Bassklarinette. Die vier leben in der durchtrennten Hauptstadt Nikosia des in einen griechischen und einen türkischen Sektor geteilten Zyperns und sie verarbeiten hier zypriotische Elemente, die aus beiden Regionen stammen. Trotz zahlreicher Unterschiede zwischen griechischer und türkischer Mu-



sik sind sie aber dennoch miteinander verwandt. Antoniou setzt sich offensiv für die zypriotische Einheit ein, was sich eindrücklich in der Musik dieser Platte widerspiegelt. Die Melodien und die Songstrukturen sind deutlich in beiden Traditionen verwurzelt. Der energische Instrumenteneinsatz

orientiert sich an aktuellen Trends, dabei entwickelt die Elektronik aber kein Eigenleben, sondern steht ganz im Dienst der zypriotischen Musik. Erstklassiger Zypernsound des 21. Jahrhunderts!

Buzz' Ayaz – Buzz' Ayaz – Glitterbeat Records



Spanische Wurzeln

Diese Gruppe mit dem Namen **Vigüela**, die zuvor bereits mehrere Alben veröffentlicht hat, kommt aus der spanischen Region Kastilien-La Mancha, südlich von Madrid, und präsentiert auf dem Album **We** wieder Musikformen, die im Ausland häufig übersehen werden. Es ist die Musik des ländlichen Zentralspaniens, die nicht mit dem andalusischen Flamenco verwechselt werden sollte. Zwar gibt es da Überschneidungen, aber was das Quintett zu Gehör bringt, ist bodenständiger und umfasst alte Stile, die von ihnen ausgegraben und revitalisiert werden, wie Son, Seguidillas und Fandango. Eingesetzt werden verschiedene Gitarrenarten, gelegentlich ein Streichinstrument, eine urwüchsige Reibetrommel sowie Flaschen und Alltagsgegenstände, die für die Perkussion verwendet werden. Ganz zentral sind die Stimmen von Carmen Torres, Maria Nieto und Juan Antonio Torres, die auch Kastagnetten einsetzen und mit Händeklatschen den Rhythmus dynamisieren. Wer glaubt, dass Spanien – außer in Galizien, im Baskenland und in Andalusien – nichts musikalisch Interessantes zu bieten hätte, wird hier eines Besseren belehrt. Beste spanische Rootsmusik!

Vigüela – We – Mapamundi Musica erhältlich bei CPL Music-Shop

Oktober - Top 10

1. Buzz' Ayaz · Buzz' Ayaz · Glitterbeat
2. Bassekou Kouyate & Amy Sacko · Djudjon, l'Oiseau de Garana · One World
3. Nusrat Fateh Ali Khan & Party · Chain of Light · Real World
4. The Zawose Queens · Maisha · Real World
5. El Khat · Mute · Glitterbeat
6. Ruşan Filiztek · Exils · Accords Croisés
7. Vigüela · We · Mapamundi Música
8. Seun Kuti & Egypt 80 · Heavier Yet (Lays the Crownless Head) · Record Kicks
9. Meridian Brothers · Mi Latinoamérica Sufre · Les Disques Bongo Joe
10. Arooj Aftab · Night Reign · Verve

Die TWMC TOP 20/40 bei: www.transglobalwmc.com, Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und woxx.lu

FILM

FILM „D'LAND AM SCHIET“

Gut gemeint ist nicht immer gut gemacht

Chris Lauer

Mit ihrem Film „D'Land am Schiet“ brechen Regisseur und Produzent*innen eine Lanze für gesellschaftlichen Zusammenhalt und eine offene Haltung gegenüber geflüchteten Menschen. Dabei greifen sie selbst auf Klischees zurück und lassen die Geflüchteten kein einziges Mal für sich selbst sprechen.

Nach dem missglückten Drama „Operation Pauly“ (woxx 1806) ist nun die zweite Luxemburger Low-Budget-Produktion innerhalb kurzer Zeit in den hiesigen Kinos angelaufen: „D'Land am Schiet“ heißt das Spielfilmdebüt des jungen Regisseurs Lukas Grevis, das während des diesjährigen LuxFilmFest seine Vorpremiere feierte und auf Filmfestivals in Portugal und der Schweiz gezeigt wurde.

Ohne moralischen Zeigefinger kann und will das Gesellschaftsdrama nicht auskommen, ist ihm doch eine starke kritisch-aufklärerische Note inhärent. Gegen politische Spaltung, Hetze und Extremismus, für eine offene, xenophile, ihre Pluralität feiernde Gesellschaft – das ist die Botschaft, die „D'Land am Schiet“ vermittelt. Produziert wurde der Film von „respect.lu“, einer Vereinigung, die Menschen, die von „gewalttätiger Radikalisierung jeglicher Art“ betroffen sind, berät und begleitet. Finanziell gefördert wurde die Filmproduktion vom Ministerium für Kultur, dem Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen, der Fondation Sommer und der Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte.

Entzweiung und Verfeindung

Schauplatz des Geschehens ist das fiktive Dorf Lätzweiler, in dem die Cafébetreiberin Sara (Marie Jung) gemeinsam mit ihrem Partner Jos (Max Thommes) und ihrem Sohn Eli (Lionel Robeiro) auf einem Hof lebt. Das Paar hegt den Traum, ein Kulturzentrum aufzubauen, das als Begegnungsstätte mit den im Tal lebenden Flüchtlingen dienen soll – eine Baugenehmigung liegt schon vor. Das Projekt gerät jedoch ins Wanken, als „de wëllen Hond“, ein als Maskottchen des Dorfs

und des lokalen Fußballvereins bekannter, streunender Hund, von jemandem mit einem Stein erschlagen wird.

Da die allgemeine Stimmung ohnehin wegen des Vorhabens von Sara und Jos aufgeheizt ist, dauert es nicht lange, bis letzterer ins Visier gereizter Dorfbewohner*innen gerät und verdächtigt wird, das Tier getötet zu haben. Bürgermeister Jules (Joseph Tomassini) schlägt ein Referendum vor, bei dem entschieden werden soll, ob das soziale Bauprojekt umgesetzt wird oder nicht. Indes schaukelt sich die Stimmung unter den Dorfbewohner*innen hoch, wütende Stimmen – besonders die des alteingesessenen Jägers Frenz – werden laut und die kollektiven Ressentiments gegen die Fremden, die bald in die Dorfgemeinschaft integriert werden sollen, gewinnen beängstigend schnell an Virulenz.

Leider zu viele Stereotype

Durchaus ehrenvoll und wichtig ist die Intention der Produzent*innen, die mit „D'Land am Schiet“ auf die Gefahren gesellschaftlicher Zerwürfnisse aufmerksam machen wollen, bei denen sich Fronten rasch verhärten und sich Hass und Gewalt Bahn brechen können. Leider schwächelt der Film in verschiedener Hinsicht, bedient sich zum Beispiel einer, sich in Dekor und Figurendarstellung niederschlagenden, etwas plumpen Symbolsprache: Auf Jules' Schreibtisch steht eine übergroße Hundefigur – so erscheint es nicht unbedingt überraschend, dass sich das Oberhaupt der Gemeinde von dem Sündenbock Jos im Verlauf des Films mehr und mehr distanziert. Jos' Schwester Zoe (Jil Divresse) hat ihrerseits in einer Szene ein wie ein Warnhinweis drapiertes Buch von Aldous Huxley, Autor des Klassikers „Brave New World“, vor sich liegen. Letztlich symbolisiert die Figur des Jungen Eli die neue, aufgeschlossene und unschuldige Jugend, für die Multikulturalität oft ein biografisches Faktum, eine selbstverständlich gelebte Realität darstellt. Unwissentlich filmt er den gewaltvollen Tod des Tieres; die Aufnahme könnte aber auch seinen

Stiefvater entlasten, der am Ende der Aufzeichnung – weit weg vom Tatort – auftaucht (etwas, das im Film eigentlich überhaupt nicht angesprochen wird). Nähmen die Erwachsenen seine Perspektive ein, läge für sie die Wahrheit auf der Hand – so die naheliegende Deutung.

Auch bedient sich der Film, der ja eigentlich gegen die Brandmarkung verschiedener Personengruppen argumentieren möchte, einer Reihe von Stereotypen und klischeehaften Bildern, durch welche die Charakterdarstellung ihre Nuancen verliert: Da hätten wir zum einen die abgehängte, frustrierte und bornierte Dorfjugend, die, weil sie nie aus dem engen Kreis der Dorfgemeinschaft ausbrechen konnte, ihren geistigen Horizont nie erweitert hat und so Veränderungen skeptisch bis ablehnend gegenübersteht.

Dann gibt es Zoe, die demgegenüber die weltoffene Selbstverwirklicherin repräsentiert, die „es geschafft hat“, was in ihrem Fall heißt, dass sie im Ausland studiert – wenn ihr Weg sie auch nur bis nach Koblenz führte. Die junge Frau ist auf der Seite derjenigen, die das Dorf voranbringen und im 21. Jahrhundert ankommen lassen möchten. Jules entpuppt sich als der wankelmütige, feige Anführer, der einen Rückzieher macht, wenn es brenzlig wird. Frenz nimmt die Rolle des, um es salopp zu formulieren, vier-schrötigen, ewiggestrigen „Mir wëlle bleiwe wat mer sinn“-Typs und durchtriebenen Dorfdemagogen ein, der weiß, wie man Menschen gegen alles, was neu und anders ist, aufwiegelt. Jos' Mutter Charlotte wird grob als der

frühere Fremdkörper in der Gemeinschaft gezeichnet, die Zugezogene, die man hat spüren lassen, dass sie doch nicht wirklich dazugehört – und die, weil sie eben keine eingefleischte Lätzweilerin ist, ohne Weiteres zu den fortschrittlichen, progressiven Kräften im Dorf gezählt wird.

Und wo sind die Geflüchteten?

Das größte Manko des Films ist jedoch, dass die homogene wie amorphe Gruppe „der Flüchtlinge“ nie selbst das Wort ergreift, nie auch nur gezeigt wird. Die Menschen, wegen denen etliches im Dorf passiert, die im Zentrum des Konflikts stehen, die Diskriminierten, die ohnehin kaum Gehör finden in unserer Gesellschaft, erhalten kein individuelles Gesicht, kein Profil, keine Geschichte. Selbst das Projekt von Sara und Jos wirkt paternalistisch, weiß man doch gar nicht, was die Bedürfnisse und Wünsche der Geflüchteten sind – denn ihnen wird kein einziges Mal das Wort überlassen. Für ein filmisches Werk, das doch für ein tolerantes, warmherziges Miteinander plädiert, ist das definitiv ein großes, ja, gemessen an seiner pädagogischen Absicht, unverzeihliches Versäumnis. Das ist bedauernswert, immerhin war – daran lässt der Film keine Zweifel – der gute Wille bei Regisseur und Produzent*innen vorhanden. Aber gut gemeint ist eben nicht immer gut gemacht.

In Le Paris, Orion, Prabbeli, Kinoler, Kulturhuef, Kursaal, Scala, Starlight, Waasserhaus und Utopia.



Die einen Dorfbewohner*innen wünschen sich Kontakt zu Flüchtlingen, die anderen möchten nichts mit diesen Menschen zu tun haben – eine souveräne Lösung des Konflikts ist nicht in Sicht.

INTERVIEW

„ANER WELTEN“

Luxemburgisches Fanzine gewinnt europäischen Preis

Nicolas Calmes

Die „European Science Fiction Society“ hat die Verleger*innen von „Aner Welten“ im August mit dem „Best Fanzine Award“ ausgezeichnet – und zwar für ihre Anthologie „Solarpunk“. Nicolas Calmes hat die Herausgeber*innen Cosimo Suglia und Sandy Heep für die woxx interviewt.

woxx: Ihr wurdet gemeinsam mit dem schwedischen „Nebulazine“ von der „European Science Fiction Society“ (ESFS) mit dem „Best Fanzine Award“ für eure „Solarpunk“-Anthologie ausgezeichnet. Kam das als Überraschung?

Sandy Heep: Absolut. Wir wussten nicht einmal, dass wir nominiert waren. Meistens nominieren wir durch unsere Vereinigung, die luxemburgische „Science Fiction and Fantasy Society“, andere Leute, für den vom ESFS vergebenen „Chrysalis Award“. Weil wir dieses Jahr aber privat wie beruflich viel beschäftigt waren, waren wir in der luxemburgischen Vereinigung weniger aktiv. Wir dachten nie, dass wir nominiert werden würden.

Cosimo Suglia: Eine Nominierung wäre ja noch im Raum des Vorstellbaren gewesen. Gewinnen war unvorstellbar.

Wie steht ihr im Allgemeinen zum Thema literarische Wettbewerbe und, implizit, literarische Vergleiche?

C. S.: Meinem Empfinden nach motivieren literarische Wettbewerbe zum Schreiben – auch dann, wenn man

sie nur als Übung begreift. Sollen sie das einzige Ziel des Schreibens sein? Nein. Sie sind aber auch gut, um den eigenen Namen bekannter zu machen. Vielleicht sagt jemand dadurch: Cosimo Suglia, von dem habe ich schon einmal gehört.

S. H.: Ein Pfeiler von „Aner Welten“ ist es, dem Wettbewerbsgefühl zu entkommen. Bei unserer ersten Anthologie, „Solarpunk“, entschieden wir sehr früh, dass wir keinen ersten, zweiten und dritten Preis verleihen würden. Wir wollen ranggleiche Geschichten lesen. Uns ist dein Name egal, solange deine Geschichte ins Gesamtkonzept passt, bist du dabei. Unsere Anthologien sollen nicht als Wettbewerb wahrgenommen werden, weil sie das nicht sind. Die Autor*innen werden im Buch alphabetisch geordnet. Es ist ein ekliges Gefühl, wenn du als „Auftraggeber*in“ entscheiden musst, was das Beste und das Schlechteste ist.

C. S.: Wie Sandy sagt ... Bei „Aner Welten“ hierarchisieren wir nicht. Natürlich analysieren wir die Qualität der Texte. Aber die Thematik ist der ausschlaggebende Punkt.

S. H.: Ein Urteil ist ohnehin subjektiv. Nur, weil wir etwas gut finden, bedeutet das noch lange nicht, dass andere Leute das auch so sehen.

Sandy, du arbeitest seit Kurzem in Vollzeit für das Kulturzentrum „Opderschmelz“ in Düdelingen. Inspiriert dich deine Arbeit in deinem kreativen Schreiben?

S. H.: Ganz klar. Ich habe die letzten Jahre über an vielen Events mitgearbeitet, von Literaturevents über sieben große Musikfestivals bis hin zu einem akustischen Picknick auf einer Wiese. Als Künstlerin und Schriftstellerin ist es zutiefst bereichernd, auch einmal etwas anderes kennenzulernen – Science-Fiction und Fantasy sind mir sehr nahe, aber ohne meine professionelle Arbeit würde ich vielleicht jetzt nicht sagen, dass ich stolz auf mich bin.

Könnt ihr euch an den Moment erinnern, bei dem es bei euch „Klick“ machte, und ihr dachtet, das hier beweist, dass ich schreiben kann?

C. S.: Als ich beim Wettbewerb um den „Prix Laurence“, bei dem junge Autor*innen ausgezeichnet werden, mehrmals Finalist wurde. Die erste Kurzgeschichte, die ich je schrieb, schrieb ich im Rahmen dieses Wettbewerbs – nur als Übung. Und es funktionierte. Ich wurde Finalist.

S. H.: Für mich war Cosimo der Grund. Er ließ nicht locker, bis ich eine Geschichte an die Literaturzeitschrift „Les Cahiers luxembourgeois“ schickte und sie veröffentlicht wurde. Daraufhin schrieb die woxx, dass meine Geschichte ihr „coup de coeur“ der aktuellen Ausgabe sei. Ich fühlte mich geehrt, dass jemand, der etwas von Literatur verstand, meine Geschichte als sein „coup de coeur“ bezeichnete. Dabei war es nicht einmal eine Fantasygeschichte, und mir steht Fantasy am nächsten.

Gab es einen vergleichbaren Moment hinsichtlich der Verlagsarbeit?

C. S.: Ich habe einen Master in Luxemburgistik gemacht. Meine These handelt von dem Literaturgenre Science-Fiction in Luxemburg. Da merkt man, wie wenige Science-Fiction-Texte es hierzulande gibt. Mich inspirierte am meisten der Moment, als ich eine Anthologie aus den 1970er-Jahren vom Verlagshaus „Op der Lay“ fand mit dem Titel „Himmel auf Erden – Science Fiction aus Luxemburg“. Im Vorwort stand sinngemäß: „Wir wollen im Geiste Hugo Gernsbacks eine luxemburgische Science-Fiction-Tradition begründen.“ Danach passierte bis zu den Nullerjahren nicht viel. Erfolg-



Sandy Heep und Cosimo Suglia gründeten das Luxemburger Fanzine „Aner Welten“.

reich waren die Verleger*innen von „Himmel auf Erden“ in dem Sinne nicht. Ich fand, dass es nicht schlecht wäre, trotzdem immer wieder Anthologien zu veröffentlichen und eine Plattform für Science-Fiction-Literatur zu entwickeln. Für dieses Vorhaben habe ich mich von den großen US-amerikanischen Websites inspirieren lassen. Die größten Namen in der Szene werden auf diesen Seiten publiziert, die mithilfe des simplen Word-Press-Programms betrieben werden. Die Software kann ich installieren, ein bisschen programmieren kann ich auch. Ich erzählte Sandy von meiner Idee und sie sagte: „Ja, warum nicht?“

Wie sieht eurer Meinung nach die Zukunft von Science-Fiction und Fantasy in der luxemburgischen Literatur aus?

C. S.: Größer, besser, und ich hoffe, dass sie noch mehr in die traditionelle Verlagswelt eindringt. Dies tut sie teilweise schon.

S. H.: Ich bin da ebenso optimistisch. Ich bin davon überzeugt, dass irgendwann auch die kleine luxemburgische Welt sieht, dass Science-Fiction und Fantasy gar nicht so abgedreht sind, wie man denkt, und dass Lesen Spaß macht. Man muss nicht immer in unserer alltäglichen Realität gefangen sein. Menschen sollen auch träumen dürfen, und wenn sie das nicht mal in der Literatur können, wo findet man dann noch Spaß am Leben?

Der Interviewer Nicolas Calmes kennt die Befragten dieses Artikels privat und professionell. Er hat mit ihnen studiert, wurde auf www.anerwelten.lu veröffentlicht und wird in der nächsten Anthologie „Monster“, die 2025 erscheinen wird, publiziert. Nach interner Besprechung gelangte die woxx zu der Auffassung, dass dieses Gespräch in seinem präzisen Kontext keinen gravierenden Interessenskonflikt darstellt.

„Aner Welten“ ist ein Online-Fanzine mit Schwerpunkt auf „speculative fiction“ aus Luxemburg. Es zielt darauf ab, eine Tradition dieser Art von Belletristik in und über Luxemburg zu etablieren. Das Fanzine fungiert als Plattform für vor allem junge Stimmen aus Luxemburg. Die digitale Zeitschrift wurde von Cosimo Suglia und Sandy Heep gegründet. Beide Autor*innen sind in dem Genre zu Hause. Auf ihrer Seite www.anerwelten.lu erklären sie, dass sie das Gefühl hatten, der Bedarf nach einer einschlägigen Plattform bestehe – nicht zuletzt wegen der Tatsache, dass Luxemburg der Geburtsort von Hugo Gernsback ist: Der Mann, der den Begriff der „scientification“ schuf, aus dem später die Science-Fiction wurde.

Auf ihrer Website publizieren Cosimo Suglia und Sandy Heep Prosa und Lyrik, die man kostenlos lesen kann – auch die Texte, die Teil der Solarpunk-Anthologie sind, können online gelesen werden.

ANNONCES

FOIRE

28^{ème}

Internationale

BIO



ENTRÉE LIBRE

19 et 20 octobre

www.foirebiogorcy.eu

GORCY (F)

à 8 km de Longwy.

Ich bringe Ihnen die worxx 6 Wochen gratis nach Hause

... auf Papier oder als PDF – Sie haben die Wahl!



Je vous apporte le worxx gratuitement

à domicile pendant 6 semaines

... sur papier ou au format PDF

– vous avez le choix !



dat anert abonnement

l'autre abonnement

Tel.: 29 79 99 • abo@worxx.lu

LE FONDS



BELVAL

Etablissement public créé par la loi modifiée du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

AVIS DE RECRUTEMENT

En tant qu'établissement public chargé de la réalisation, de la gestion, de l'entretien, de la maintenance, de l'exploitation et de la transformation du patrimoine immobilier de l'Etat à Belval, Le Fonds Belval se propose d'engager avec effet immédiat pour son service informatique :

1 Ingénieur Système/Réseau (m/f)

Le descriptif détaillé du poste et profil demandé est consultable sur le site internet du Fonds Belval : www.fonds-belval.lu (onglet offres d'emploi)

L'engagement sera à durée indéterminée et à tâche complète. Les demandes de candidature comportant une lettre de motivation, le curriculum vitae avec photo récente, les diplômes certifiés conformes ainsi que les références, sont à adresser au Fonds Belval pour le 30 octobre 2024 au plus tard.

Le Fonds Belval

Félicie Weycker

Président du Conseil d'administration

1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: 26 840-1
E-mail: secretariat@fonds-belval.lu
www.fonds-belval.lu

EVENT

BÜHNENADAPTION „TRAUMNOVELLE“

Im Halbdunkel der Gelüste

Chris Lauer

Mit der Adaption von Arthurs Schnitzlers Klassiker „Traumnovelle“ gibt das TNL den Auftakt zu seiner neuen Theatersaison.

Täuschung und Tatsächlichkeit, Wahnbild und Wahrheit, Gaukelei und Geradheit – Arthur Schnitzlers „Traumnovelle“ nährt sich aus dem Spiel zwischen dem, was echt ist, und dem, was nur der eigenen Einbildung entspringt, dem hitzigen Tanz also von Fakt und Fantasie. Und es sind nicht nur diese Gegensätzlichkeiten, durch die die Geschichte von Fridolin und Albertine eine sich in Themenwahl und Erzählweise niederschlagende

Doppelgesichtigkeit erhält. Begierde und bürgerliche Beschränkung, Trieb und Temperierung, Zügellosigkeit und Zucht bilden die Pole, zwischen denen sich die Erzählung wie ein Panorama aufspannt.

Auslöser für die Abenteuer, welche die Eheleute getrennt voneinander innerhalb von 36 Stunden erleben, ist ein ehrliches wie mitfühlendes Gespräch: Nach der Rückkehr von einer Redoute, eines Maskenballs also, vertrauen sich die Hauptfiguren bis dato verschwiegene Sehnsüchte an, die andere Personen in ihnen weckten. Fridolin, ein Arzt, muss plötzlich wieder aufbrechen, weil er zu einem

Allesamt in ihren Rollen überzeugend: Nora Koenig, Christian Clauß, Luc Feit und Christiani Wetter (v.l.n.r).



Ein Spiel der Verführung:
In ihrem Ehebett fechten
Fridolin und Albertine
nicht nur Konflikte aus,
sondern geben sich auch der
Sinnlichkeit hin.



(FOTO: EFE/FABIO FRUSTACI)

Patienten gerufen wird. Während der Nacht trifft der noch junge Mann mehrere Frauen, die seine innere Zerrissenheit und sein erotisches Verlangen widerspiegeln: Marianne, die trauernde Tochter des mittlerweile verstorbenen Patienten, die Prostituierte Mizzi, Pierrette und schließlich – als Höhepunkt – eine unbekannte Frau auf einem geheimen Maskenball, an dem Fridolin als unerkannter Gast und, so wird nahegelegt, unter Lebensgefahr teilnimmt.

Indes träumt Albertine von einer rauschhaften sexuellen Begegnung mit mehreren Männern, bei der Fridolin als Zuschauer zugegen ist. Am Ende des Traums, zu dem sich die Handlung zuspitzt, wird er ans Kreuz geschlagen – auf unbewusster Ebene wird hier Sexualität als ein Spiel von Macht und Auslieferung, Sühne und Bestrafung begriffen. Eben das kränkt Fridolin, als ihm Albertine von ihrem Traum erzählt. Schließlich jedoch, nach einer fruchtlosen Suche nach der Frau vom Maskenball, findet das Ehepaar wieder zusammen, die Ordnung wird wieder hergestellt.

Zwischen Moral und Wollust

Die Themen, welche die Traumnovelle behandelt, sind eng mit dem gesellschaftlichen Kontext verzahnt, in dem das Werk entstand: das durch Freud ausgelöste Interesse an der Tiefenpsychologie, die fühlbare Kluft zwischen gesellschaftlichen Konventionen und verdrängten sexuellen Wünschen, die langsam ins Wanken geratende Rollenverteilung zwischen den Geschlechtern ... All das hielt die

bürgerliche Wiener Gesellschaft zur Zeit der Jahrhundertwende in Atem. Die im Théâtre National du Luxembourg (TNL) gezeigte Theaterproduktion, bei der Frank Hoffmann Regie führt, bleibt der literarischen Vorlage insofern treu, als dass hier darauf verzichtet wird, das Geschehen in die Gegenwart zu transponieren; die Bühnenadaption „Traumnovelle“ ist kein Kommentar auf die heutige Gesellschaft, die zwar in vielen Dingen – zumindest an der Oberfläche – freier und offener geworden ist, in der jedoch noch immer ein Machtgefälle zwischen den Geschlechtern existiert.

Trotzdem erlaubt sich die Adaption, deren Text aus der Feder von Florian Hirsch stammt, gegenüber der Novelle einige Freiheiten, die, auch wenn sie zumeist dezent sind, den Szenen ein anderes, eigenes Parfüm verleihen – manchmal auf Kosten der Komplexität der Geschichte. Oft wird der Fokus auf das drastisch Sexuelle gelegt, auch da, wo im literarischen Text unterschiedliche Stimmungen koexistieren dürfen. Die freundschaftliche Zärtlichkeit zwischen den Eheleuten in der Anfangsszene wird ersetzt durch ein leidenschaftliches, ungezügelter Beisammensein, das harte und doch liebevolle Gespräch, welches die Aventure einläutet, ersetzt durch ein von Eifersüchteleien bestimmtes Wortgeplänkel. Marianne, eine (gemäß der männlichen Perspektive, die im Buch vorherrscht) zarte, verwelkende Schönheit, verzweifelt und von Verlust wie Liebesschmerz gepackt, wird zu einer forschenden Verführerin, die ihre Trauer um ihren Vater nur vortäuscht.

Der Kostümverleiher, eigentlich ein steifer wie etwas blutleerer Mann, wird zu einer schillernden, flamboyanten und exzentrischen Figur, einer Kupplerin um genauer zu sein, die ihre Tochter Fridolin für sexuelle Gefälligkeiten anbietet. Und während Fridolin in Schnitzlers Vorlage die Leiche einer Frau, die womöglich die Baronin war, die sich für Fridolin auf dem Maskenball opferte, auf entrückt-nüchterne Weise betrachtet, entschließt sich der Arzt im Theaterstück zur Leichenschändung. Diese Änderungen besitzen manchmal einen verkürzenden beziehungsweise vereinfachenden Charakter; die Vielschichtigkeit des Werks geht so gelegentlich verloren.

Motiv der Verdoppelung

Auch wirken die Szenenwechsel zum Teil holprig. Das feindselige Zusammentreffen Fridolins mit einem Studenten auf der Straße erscheint zum Beispiel durch die schnelle Anfügung dieser Szene an die vorherige etwas brüsk und, da sie größtenteils auf Andeutungen beruht, konfus. Besonders gelungen, da hier die Möglichkeiten des Theaters ideal genutzt werden, ist hingegen die Szene, in der Fridolin in der Nacht wieder zu Albertine zurückkehrt und die Figuren (entgegen der Darstellung im Buch) plötzlich verdoppelt werden: Fridolin (eigentlich Christian Clauß) und Albertine (eigentlich Christiani Wetter) werden von Doppelgänger*innen (hier Luc Feit und Nora Koenig) begleitet, bis sie sich zu viert im Bett wiederfinden, wobei die Doppelgänger*innen als Spiegelbilder agieren, die in ei-

nem fließenden Prozess, bei dem die Symmetrie beider Paare schrittweise aufgehoben wird und sich die Rollen mitunter vertauschen, alternative emotionale Reaktionen zeigen und so auf das andere, Verdrängte hinweisen, das als Unterstrom die gesamte Erzählung durchfließt. Das Duale, das in der Erzählung eine zentrale Rolle spielt, kommt so auf der Bühne auf intelligente Weise zum Tragen.

„Ich schließe die Augen, um zu sehen.“ Dieser treffende Satz fällt im Stück gleich zweimal und kann als direkte Anspielung auf Stanley Kubricks Kultfilm „Eyes Wide Shut“ aus dem Jahre 1999 gedeutet werden. Er enthält letztlich auch den Kern der Erzählung, immerhin verwischen hier ständig die Grenzen zwischen Illusion und Realität, Fata Morgana und Faktum. Die Theateradaption wird Arthur Schnitzlers Novelle zwar leider nicht immer zur Gänze gerecht, dennoch gelingt es ihr, die Konflikte der Figuren, die zwischen verbotener Sinnlichkeit und Regelkonformität schwanken, überzeugend darzustellen.

Aufführungen finden noch am heutigen Freitag, dem 11. Oktober um 19.30 Uhr sowie an diesem Sonntag, dem 13. Oktober um 17 Uhr statt.

Bühne: Christoph Rasche
Kostüme: Jasna Bosnjak
Musik und Soundeffekte:
René Nuss
Videodesign: Sebastian Pircher
Licht: Daniel Sestak
Maske: Joël Seiller

WAT ASS LASS 11.10. - 20.10.



FREIDEG, 11.10.

JUNIOR

Eine musikalische Weltreise, Sitzkissenkonzert (> 3 Jahre), Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 10h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

KONFERENZ

Philo Workshop: Kritisches Denken - Skeptizismus, mit Erik Eschmann, Erwuessebildung, Luxembourg, 17h30. Tél. 44 74 33 40. www.ewb.lu

Chancengleichheit - Gerechtigkeit: quo vadis? Mit Mohamad El-Ghazi, Magdalena Joos, Christian Rößner, Rita Spatz, Angelika Winter und Eva Martha Eckkrammer, moderiert von Thomas Roth, Tufa, Trier (D), 18h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

MUSEK

Concert-conférence sur Edmond de la Fontaine, dit « Dicks », conservatoire, Esch, 19h. Tél. 54 97 25. www.conservatoire.esch.lu

Serge Tonnar & Band, Kulturhaus Niederanven, *Niederanven*, 19h30. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu

Festival atlântico : Os Faroleiros, avec l'Arditti Quartet, Philharmonie, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Echter'classic festival : Ensemble Offrandes, musique de Martin Moulin d'après les poèmes de

Dino Campana, lycée classique d'Echternach, salle des Glaces, *Echternach*, 20h. www.trifolion.lu

Orchestre national de Metz Grand Est, sous la direction de Lionel Bringuier, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

40+1: We Have the Special Keys, with Rome, AFLT, Ice in my Eyes, Cosmogon, Scarred and Ryvage, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

DVNE + My Diligence, rock, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Blind Spot, Jazz/Blues, Terminus, Saarbrücken (D), 20h45. Tél. 0049 681 95 80 50 58.

Kungs, DJ set, support: Edd & Victor Flash, Den Atelier, Luxembourg, 21h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Festival atlântico : Club Makumba, musique du monde, Philharmonie, Luxembourg, 21h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

THEATER

Antigone, Tragödie von Armin Petras nach Sophokles, inszeniert von Armin Petras, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Der Mann, der lacht, inszeniert von Sébastien Jacobi, frei nach dem Roman „L'homme qui rit“ von Victor Hugo, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

REGARDS S. 16 Traumnovelle, inszeniert von Frank Hoffmann, mit Christian Clauß, Luc Feit, Nora Koenig und Christiani Wetter, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

Grausame Gestalten, von Paula Kläy, inszeniert von Luis Liun Koch, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Éclipse, création et interprétation de Basile Narcy, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Stolen Ground, directed by Richard Twyman, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Précipitations, danse et poésie, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

KONTERBONT

Pyramide solidaire 2024, témoignages d'experts venus du terrain, activités participatives, stands de sensibilisation, débats, expositions, performances artistiques, pl. d'Armes, Luxembourg, 10h - 18h. Org. Handicap International.

40+1: Karaoké feat. Jean-David Harmony, Ratelach - Kulturfabrik, Esch, 22h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

SAMSCHDEG, 12.10.

JUNIOR

Tuffi-Pro, Workshop (7-9 Joer), Cercle Cité, Luxembourg, 10h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu

KidsCity - Architectures Modulables, atelier (6-9 ans), Luxexpo - The Box, Luxembourg, 13h - 17h. www.thebox.lu Org. Luca - Luxembourg Center for Architecture.

Bibi Blocksberg, (> 4 Jahre), centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 15h. Tél. 51 61 21-2942. www.opderschmelz.lu

KONFERENZ

Sita, Symposium zur Oper von Holst, mit Rainer Kleinertz, Danuta Stasik, Christopher Scheer, David Trippett und Benjamin Wäntig, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

MUSEK

Oktubafest, rencontre autour du tuba, avec le CMNord, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 17h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Festival atlântico : Júlio Resende, fado/jazz, Philharmonie, Luxembourg, 18h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Legends of Rock Tribute Festival, with Iron Maiden by Harris, Metallica by Present Danger and AC/DC by High Voltage, Rockhal, Esch, 19h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Sita, Oper von Gustav Holst, unter der Leitung von Stefan Neubert, inszeniert von Jakob Peters-Messer, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Elysian Field, indie pop, support: Garciaphone, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 19h30. www.deguddewellen.lu

A•2•B, jazz, support: Margaux Vranken, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Echter'classic festival : Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Nicolas Ellis, œuvres de Schubert, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 26 72 39-500. www.trifolion.lu

Harmonie Concorde Suessem, ënner der Leedung vum Thomas Graf, Artikuss, Soleuvre, 20h. Tél. 59 06 40. www.artikuss.lu

Wallows, alternative rock, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

No Slide Sextet, jazz, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Festival atlântico : Dino D'Santiago, musique du monde, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Alice Cooper, rock, support: Atomic Rocket Seeders, Rockhal, Esch, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Lüderitz, projet musical par Vincent Fallacara, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

Gregório in Duet, guitare et chant, Le Bovary, Luxembourg, 21h. Tél. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

Festival atlântico : fête cap-verdienne, avec Roda de Coladeira, Philharmonie, Luxembourg, 21h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Vicky Kristine, electro, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 22h. www.deguddewellen.lu

THEATER

Schwanensee, Ballet von Scafati, Musik von Tschaikowski, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theater-trier.de

Téhéran-Luxembourg, texte de Marie-Claire Junker, mise en scène de Tiphane Devezin, avec Shiva Gholamianzadeh, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

Big Mother, Thriller von Mélody Mourey, inszeniert von Kim Langner, Europäische Kunstakademie, Trier (D), 19h30. www.theater-trier.de

Der Reichskanzler von Atlantis, von Björn SC Digner, inszeniert von Thorsten Köhler, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Stolen Ground, directed by Richard Twyman, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

KONTERBONT

Festival de la Psychiatrie, Mutferter Haff, Moutfort, 11h - 20h. Tél. 27 69 27-1. www.mathellef.lu Org. Mathëllef asbl.

Marché aux livres, hall sportif Woiwer, Differdange, 14h - 18h. www.stadhaus.lu

Repair Café, spécial bijoux, Lët'z Refashion, Luxembourg, 14h30 - 17h30. repaircafe.lu

40+1: Eenavéierzeg or In Other Words, Liesung mat Lénaïc Brulé, Anita Gretsches, Samuel Hamen, Nico

87.8 — 102.9 — 105.2



THE RADIO FOR ALL VOICES

All Sonden 11:30 - 13:00 Auer - säit Dezember 1992!

Malinyé

Dat spannendst, wat déi sougenannt „World Music“ ze bidden huet. Malinyé begräift net nëmme ethnesh oder neotraditionell Musek, mee virun allem Pop, Rock, Chanson, Jazz, Hip-hop, ... an der origineller Interpretatioun vun de ville Regiounen vum Planéit.

Mam Roga

WAT ASS LASS 11.10. - 20.10.

Helminger,Edouard Maroldt, Tom Nisse, Jérôme Quiqueret, Elise Schmit a Florence Sonnen, Kulturfabrik, Esch, 16h - 17h. Tel. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Liebe in Zeiten des Hasses, Lesung mit Katharina Thalbach, Cube 521, Marnach, 20h. Tel. 52 15 21. www.cube521.lu

SONNDEG, 13.10. JUNIOR

Je suis tigre, chorégraphie et mise en scène de Florence Bernad (> 6 ans), Théâtre d'Esch, Esch, 11h (L) + 15h (F). Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

40+1 : Scooooootch ! Avec les nouveaux ballets du Nord-Pas de Calais, Kulturfabrik, Esch, 11h + 16h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

D'Prinzessin op der Ierbes, fräi nom Hans Christian Andersen, mam Traffik Theater (4-8 Joer), Kulturhaus Niederanven, Niederanven, 15h. Tel. 26 34 73-1. www.khn.lu

Eine musikalische Weltreise, Sitzkissenkonzert (> 3 Jahre), Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 15h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

MUSEK

CinEast: Tamara Lukasheva Quartet, jazz, Neimënster, Luxembourg, 11h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Les dimanches du chant grégorien : Lux Cantus, sous la direction d'Olga Roudakova, abbaye Saint-Maurice, Clervaux, 15h. Tél. 92 10 27. www.cube521.lu

Voir Syracuse, Michel Genson dit et chante Bernard Dimey, accompagné au piano de Patrick Riollot, Le Gueulard, Nilvange (F), 17h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

Oktubafest, rencontre autour du tuba, avec le CMNord, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 17h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Irgendwo auf der Welt - Die Comedian Harmonists, Musiktheater von Jörg Daniel Heinzmann und Thomas Winter, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

One Vision of Queen feat. Marc Martel, rock, Rockhal, Esch, 18h30. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

Budapest Festival Orchestra, sous la direction d'Iván Fischer,



Enola verbindet rohen Post-Punk mit Grunge und Shoegaze. Am Mittwoch, dem 16. Oktober um 20:30 Uhr in den Rotondes.

avec Nikolaj Szeps-Znaider (violon), œuvres de Brahms, Philharmonie, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

THEATER

REGARDS S. 16 Traumnovelle, inszeniert von Frank Hoffmann, mit Christian Clauß, Luc Feit, Nora Koenig und Christiani Wetter, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 17h. Tel. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

Stolen Ground, directed by Richard Twyman, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 17h. Tel. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Lone Wolf, directed by Anne Simon and Isaac Bush, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

KONTERBONT

Repair Café, centre culturel Paul Barblé, Strassen, 9h - 12h. Tel. 31 02 62 40-5. repaircafe.lu

40+1 : Family Sunday, brunch, jeux interactifs et installations, Kulturfabrik, Esch, 10h - 18h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Creative Days, open doors, animations, exhibitions, workshops, concerts & jam sessions, shopping spots and food trucks, 1535° Creative Hub, Differdange, 11h - 19h. Tel. 58 77 11-535. www.1535.lu

Marché aux livres, hall sportif Woïwer, Differdange, 11h - 18h. www.stadhaus.lu

Kaffi a Kuch, Rainbow Center, Luxembourg, 14h.

Cozy Season: Cosima von Bonin, gemeinschaftlicher Workshop, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 14h. Tel. 45 37 85-1. www.mudam.com Einschreibung erforderlich: mudam.com/rsvp-cozy-season

MÉINDEG, 14.10. KONFERENZ

Violences physiques, psychologiques et sexuelles : pour une réforme de la loi, Cercle Cité, Luxembourg, 18h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu Inscription obligatoire : lvds.lux@gmail.com Org. La voix des survivant(e)s asbl.

ONLINE Regard sur les besoins émotionnels de l'adolescent, avec Silvia del Guerso, 19h. kannerschlass.lu/eltereschoul Inscription obligatoire : eltereschoul@kannerschlass.lu

Diddelenger Geschicht(en) - Diddelenger Veräinsgeschichten, mat Alex Bodry an Tiago Flores, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tel. 51 61 21-2942. www.opderschmelz.lu

MUSEK

Emmanuel Pahud, Jonathan Manson, Trevor Pinnock, œuvres de Bach et Telemann, Philharmonie, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

KONTERBONT

Dana Grigorcea: Das Blaue Sofa, Lesung, moderiert von Samuel Hamen, Neimënster, Luxembourg, 19h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

DËNSCHDEG, 15.10. JUNIOR

Je suis tigre, chorégraphie et mise en scène de Florence Bernad (> 6 ans), Théâtre d'Esch, Esch, 15h (L). Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

KONFERENZ

Digiworld. D'sozial Reseauen duerch de Brëll vun eise Kanner, mam Michael Carvalho, Club wëlle Wäin, Remich, 14h30. kannerschlass.lu/eltereschoul Aschreiwung erfuerderlech: Tel. 28 13 74 oder 621 74 13 55

Digiworld. Social Networks Perceived Through the Glasses of Our Children, with Michael Carvalho, Eltereforum, Esch-sur-Alzette, 19h. kannerschlass.lu/eltereschoul Registration requested: eltereschoul@kannerschlass.lu

MUSEK

Piano Quartets, avec Hyeyoon Park (violon), Timothy Ridout (alto), Kian Soltani (violoncelle) et Benjamin Grosvenor (piano), œuvres de Strauss et Brahms, Philharmonie, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Andreas Schaerer Trio, jazz, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-2942. www.opderschmelz.lu

The Driver Era, pop, Rockhal, Esch, 21h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

THEATER

Lone Wolf, directed by Anne Simon and Isaac Bush, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Stolen Ground, directed by Richard Twyman, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.theatres.lu

KONTERBONT

Claude Schmit : Yeshuah, lecture, encadrement musical par Cary Greisch, Cercle Cité, Luxembourg, 18h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu

Europa Passage, Vorführung des Dokumentarfilms von Andréi Schwartz (D/RO 2021), anschließende Diskussion mit dem Regisseur und Joachim Brenner, Rotondes, Luxembourg, 18h30. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

MËTTWOCH, 16.10. KONFERENZ

The History of Flamenco: Tracing Minority Hardships and Influences, with Giorgos Christodoulakis, with a short flamenco dance demonstrations by Rosa Maria Fernande, Citim, Luxembourg, 18h30. www.citim.lu Registration requested: rocio.meza@astm.lu

Grondsteen. Ween zeechent eis Baukultur? Mat Dan Biancalana, Michelle Friederici, Jacques Vandivinit an Olivier Zirnheld, moderiert vu Jil Bentz, Paul Mathey, Mathieu Oly an Panajota Panotopoulou, Luxembourg Center for Architecture, Luxembourg, 18h30. Tel. 42 75 55. www.luca.lu

Bulimie bei Kanner a Jugendlechen, Table ronde, Schungfabrik, Tétange, 19h. Org. Commission de l'enfance et de la jeunesse.

MUSEK

Let's dance, avec Sally Nickels (flûte) et Yannis Shymko (piano), Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 18h30. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Sita, Oper von Gustav Holst, unter der Leitung von Stefan Neubert, inszeniert von Jakob Peters-Messer, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Melodien für Millionen, mit Jojo Achims und Gästen, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Enola, post-punk, support: Culture Reject, Rotondes, Luxembourg, 20h30. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

THEATER

How to Date a Feminist, von Samantha Ellis, inszeniert von Ulf Dietrich, Europäische Kunstakademie, Trier (D), 19h30. www.theater-trier.de

Téhéran-Luxembourg, texte de Marie-Claire Junker, mise en scène de Tiphanie Devezin, avec Shiva Gholamianzadeh, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

Lone Wolf, directed by Anne Simon and Isaac Bush, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Stolen Ground, directed by Richard Twyman, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.theatres.lu

WAT ASS LASS 11.10. - 20.10.



„A Propos Liewen“ feiert das Leben in einer farbenfrohen Inszenierung mit Musik und Objektmanipulation für Kinder im Alter von 3 bis 5 Jahren. Die Vorstellung findet am Sonntag, dem 20. Oktober um 10:30 Uhr im Cube521 statt.

KONTERBONT

CinEast: Screenings on Inclusion - Borders of Exclusion, film screening of „The Dress“ by Tadeusz Łysiak and „There Are People in the Forest“ by Szymon Ruczyński, Cercle Cité, Luxembourg, 12h30. Tel. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu

Black History Month : Vadrouille, séance de lecture avec Makenzy Orcel et Grégoire Chéry, Prabbeli, Wiltz, 19h. www.prabbeli.lu

L'histoire du soldat, avec les classes de diction et les étudiant-es du conservatoire royal de Bruxelles, conservatoire, Esch, 19h. Tél. 54 97 25. www.conservatoire.esch.lu

Nicolas Mahler: Komplette Kafka, Lesung, moderiert von Stefan Börnchen, Neimënster, Luxembourg, 19h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

DONNESCHDEG, 17.10.

JUNIOR

40 + 1: Le roi et l'oiseau, ciné-concert, Rotondes, Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

KONFERENZ

Les visage de la démocratie, avec Alfredo Cunha et Anabela Mota Ribeiro, Bibliothèque nationale du Luxembourg, Luxembourg, 19h. Tél. 26 55 91-00. www.bnl.lu

ONLINE Däerf ech et haart soen? Mäi Kand bréngt mech u meng Grenzen, mat der Ariane Toepfer, 19h. kannerschlass.lu/eltereschoul Aschreiwung obligatoresch: eltereschoul@kannerschlass.lu

Joseph Hackin a Ria Parmentier, hiert Wierk a Liewen, präsentéiert

vum Jean Bisdorff, Kulturmillen, Beckerich, 19h30. www.kulturmillen.lu

MUSEK

Iwwerstonn mam Serge Tonnar, Le Bovary, Luxembourg, 18h30. Tel. 27 29 50 15. www.lebovary.lu Aschreiwung erfuerderlech: lili.fouet@gmail.com

Scarlet Anger + Abstract Rapture, metal, Rockhal, Esch, 20h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

Russian Circles, rock, support: REZN, BAM, Metz (F), 20h30. Tel. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

THEATER

Firnis, Komödie von Philipp Löhle, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Art, de Yasmina Reza, mise en scène de Myriam Muller, avec Olivier Foubert, Valéry Plancke et Jules Werner, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 19h30. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

Der Reichskanzler von Atlantis, von Björn SC Deigner, inszeniert von Thorsten Köhler, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Stolen Ground, directed by Richard Twyman, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.theatres.lu

10000 gestes, chorégraphie de Boris Charmatz, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Hennes Bender: Wiedersehen macht Freude, Kabarett, Tufa,

Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

40 + 1 : Mamie et moi, atelier de tricot, Kulturfabrik, Esch, 18h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu mamieetmoi.com

Célébration de la Journée mondiale du refus de la misère, Neimënster, Luxembourg, 18h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

CinEast Closing Event, concert, short movies, food, Neoklez and DJ party, Rotondes, Luxembourg, 19h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Stand Up Open Mic by Grek, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 19h30. www.deguddewellen.lu

FREIDEG, 18.10.

MUSEK

Black History Month, avec David Ganda et Baye Gallo, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 18h30. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Aida, Oper von Giuseppe Verdi, Libretto von Antonio Ghislanzoni, unter der Leitung von Stefan Neubert, inszeniert von Manuel Schmitt, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Luxembourg Philharmonic & the Philharmonic Chorus of Tokyo, sous la direction de Kazuki Yamada et Hiroyuki Mito, œuvres de Fauré et Ravel, Philharmonie, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Staark am Soff, ma soss net uerg! Concert-Vortrag mam Guy Schons, Lidder vum Putty Stein, Kulturmillen, Beckerich, 19h30. www.kulturmillen.lu

Ensemble les Surprises, sous la direction de Louis-Noël Bestion de Camboulas, œuvres entre autres de Bach, Böhm et Krebs, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Fu Manchu, hard rock, support: Wolf Prayer, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Cesária Évora Orchestra, musique du monde, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Iguana 2.0 feat. Valérie Graschaire, Jazzrock, Stued Theater, Grevenmacher, 20h.

Boris Brejcha, electro, support: Deniz Bul, Moritz Hofbauer Live and Freider & Jakob, Rockhal, Esch, 20h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

Michel Edelin, jazz, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tel. 51 61 21-2942. www.opderschmelz.lu

The Wall, open air event with live music by Sixo, André Mergenthaler, All Reitz Reserved and Sun Glitters, video mapping by Melting Pol and video by Echoes, châteaux, Beaufort, 20h. www.beaufortcastles.com

Clara Ysé, pop, BAM, Metz (F), 20h30. Tel. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Rendez-vous, post punk, support : Lila Ehjä, Le Gueulard plus, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Jérôme Fohrer, musique et projections, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

PARTY/BAL

Get in the Groove, with DJ Skillz, Flying Dutchman, Beaufort, 22h.

THEATER

L'enfant-soldat née musique, mise en scène de Serge Wolfperger, Neimënster, Luxembourg, 18h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Le complexe de l'Autruche, cirque nouveau avec Le collectif d'équilibristes (> 7 ans), Rotondes, Luxembourg, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Big Mother, Thriller von Mélody Mourey, inszeniert von Kim Langner, Europäische Kunstakademie, Trier (D), 19h30. www.theater-trier.de

Social links, Tanzprojekt mit jungen Menschen, Inszenierung und Choreographie von Jamie und

Stefanie Mejeh, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Grausame Gestalten, von Paula Kläy, inszeniert von Luis Liun Koch, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Angriff, Choreografie von William Cardoso, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tel. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

La ville ouverte, de Samuel Gallet, mise en scène d'Aude-Laurence Biver, avec Juliette Allain, Bach Lan Lê-Bà Thi et Catherine Marques, Théâtre ouvert Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 49 31 66. www.tol.lu

Art, de Yasmina Reza, mise en scène de Myriam Muller, avec Olivier Foubert, Valéry Plancke et Jules Werner, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

Les glaces, de Rebecca Déraspe, mise en scène de Sophie Langevin, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

L'anima del lago, chorégraphie de Silvana Schröder, sur des musiques de Giacomo Puccini, Opéra-Théâtre - Eurométropole de Metz, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.eurometropolemetz.eu

KONTERBONT

Cozy Season: Cosima von Bonin, gemeinschaftlicher Workshop, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 14h. Tel. 45 37 85-1. www.mudam.com

Programmation Zoom In : Le vert assassin, visite thématique avec Nathalie Becker, Villa Vauban, Luxembourg, 18h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu

Caroline De Mulder : La pouponnière d'Himmler, lecture, modérée par William Irigoyen, Neimënster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

40 + 1: Karaoké, Ratelach - Kulturfabrik, Esch, 22h30. Tel. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

SAMSCHDEG, 19.10.

JUNIOR

Minett-Treasures, journée de découverte pour petit-es et grand-es, am Ellergonn, Esch, 10h. visitminett.lu/fr/evenement/minett-treasures

Groussen Theater fir kleng Aen, „Pinocchio“ (> 5 Joer), „Es klappt net“ (> 3 Joer) an „Till Eulenspiegels lustige

WAT ASS LASS 11.10. - 20.10.

Streiche“ (> 5 Joer), Schungfabrik, *Tétange*, 13h - 17h25.

Maach däi Billerbuch-Charakter, Event fir d'ganz Famill (8-12 Joer), Erwuessebildung, *Luxembourg*, 14h. Tel. 44 74 33 40. www.ewb.lu

Lichtbilder, Workshop (6-12 Jahre), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu

KONFERENZ

American Teenage Cinema: Gender und Moral im Amerikanischen Komödien- und Horrorkino, Vortag von Julia Rock und Yves Steichen, Centre national de l'audiovisuel, *Dudelange*, 10h. Tel. 52 24 24-1. www.cna.public.lu

MUSEK

Ensemble Les surprises, sous la direction de Louis-Noël Bestion de Camboulas, œuvres entre autres de Bach, Böhm et Krebs, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Kitshickers Collective Unplugged, metal, Arca Bartreng, *Bertrange*, 19h30 - 20h. enjoy.bertrange.lu

Ex Umbra, avec Noémie Sunnen (soprano), Magali Weber (mezzo-soprano) et Tatsiana Molakava (piano), œuvres de Koster, Hensel et Mahler, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

La cage aux folles, Musical von Jerry Herman, inszeniert von Ulf Dietrich, unter der Leitung von Wouter Padberg, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theater-trier.de

Chilly Gonzales, récital de piano, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Bieleser Musek an Escher Biergaarbechtermus, enner der Leedung vum Patrick Stracks a Luigi Ascani, Artikuss, *Soleuvre*, 20h. Tel. 59 06 40. www.artikuss.lu

The Wall, open air event with live music by Sixo, André Mergenthaler, All Reitz Reserved and Sun Glitters, video mapping by Melting Pol and video by Echoes, châteaux, *Beaufort*, 20h. www.beaufortcastles.com

L'ensemble vocal du Luxembourg et l'ensemble instrumental de la Grand Region, sous la direction de Matthias Rajczyk, œuvres de Brahms, église Notre-Dame-de-l'Assomption, *Bettembourg*, 20h. evl.lu

Fumage, rock, album release, support: Them Lights,

De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. www.deguddewellen.lu

Zoufris Maracas, chanson, support : Luiza, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

PARTY/BAL

Feel the Funk, with DJ Funkmaster, Flying Dutchman, *Beaufort*, 22h.

THEATER

Antigone, Tragödie von Armin Petras nach Sophokles, inszeniert von Armin Petras, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Le complexe de l'Autruche, cirque nouveau avec Le collectif d'équilibristes (> 7 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Der Mann, der lacht, inszeniert von Sébastien Jacobi, frei nach dem Roman „L'homme qui rit“ von Victor Hugo, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Roméo et Juliette, chorégraphie de Volha Kastsel, avec le Luxembourg Ballet, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 26 72 39-500. www.trifolion.lu

Angriff, Choreografie von William Cardoso, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tel. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

La ville ouverte, de Samuel Gallet, mise en scène d'Aude-Laurence Biver, avec Juliette Allain, Bach Lan Lê-Bà Thi et Catherine Marques, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 31 66. www.tol.lu

Art, de Yasmina Reza, mise en scène de Myriam Muller, avec Olivier Foubert, Valéry Plancke et Jules Werner, Théâtre du Centaure,

Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

L'anima del lago, chorégraphie de Silvana Schröder, sur des musiques de Giacomo Puccini, Opéra-Théâtre - Eurométropole de Metz, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.eurometropolemetz.eu

KONTERBONT

Repair Café, centre culturel Fancy, *Biwer*, 9h - 15h. repaircafe.lu

Repair Café, Ôpen, *Junglinster*, 9h - 13h. repaircafe.lu

Kreative Schreifatelier, mat der Manon Della Siega (> 14 Joer), Erwuessebildung, *Luxembourg*, 10h30. Tel. 44 74 33 40. www.ewb.lu

Foire bio de Gorcy, complexe Bernard Labbé, *Gorcy (F)*, 11h - 19h. foirebiogorcy.eu

Traces of Time, book launch, Pomhouse, *Dudelange*, 17h. Tel. 52 24 24-1. www.cna.public.lu Registration requested: pomhouse@cna.etat.lu

Document: AL, lecture scénique, restitution de textes d'élèves rédigés lors de la résidence en milieu scolaire d'Ian De Toffoli, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

SONNDEG, 20.10.

JUNIOR

A propos Liewen, no dem Billerbuch „Das ist das Leben“ vum Christian Borstlap (3-5 Jahre), Cube 521, *Marnach*, 10h30. Tel. 52 15 21. www.cube521.lu

Groussen Theater fir kleng Aen, „Tolle Töne aus der Tonne“ (> 4 Joer), „D'Geschicht vum kleng Fuuss, deen e Buch wollt schreiwen“ (> 5 Joer) an „Nils Holgerssons Reise durch Europa“ (> 5 Joer), Schungfabrik, *Tétange*, 13h - 17h25.

BUCHTIPP



Kleine Monster

(cl) – Pia, Jakob und ihr siebenjähriger Sohn Luca führen ein glückliches, gewöhnliches Familienleben – bis zu dem Tag, an dem ein mutmaßlicher Vorfall zwischen Luca und einem Mädchen aus seiner Klasse alles verändert. Das Vertrauen zwischen Mutter und Kind wird durch die Verdächtigungen seitens der anderen Eltern erschüttert und traumatische Erinnerungen werden bei Pia wachgerufen. Ihr Sohn wird ihr indes immer fremder ... Subtile Entlehnungen aus dem Horror-Genre und die Slow-Burn-Erzählstruktur machen „Kleine Monster“ von Jessica Lind zu einem spannenden Roman, der sich thematisch an die Abgründe der menschlichen Natur heranwagt.

Jessica Lind: Kleine Monster, 256 Seiten, Hanser Berlin.

Pizz'n'Zip, (5-9 ans), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 14h30 + 16h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

40 + 1 : Ourk, avec la Blah Blah Blah cie (> 5 ans), Kulturfabrik, *Esch*, 16h - 17h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

MUSEK

1. Sinfoniekonzert: Feuertrunken, unter der Leitung von Sébastien Rouland, Werke von Mozart und Beethoven, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Les enseignant-es du conservatoire, avec Lynn Orazi (piano), Päivi Kauffmann (flûte) et Romain Gross (clarinette), conservatoire, *Esch*, 11h. Tél. 54 97 25. www.conservatoire.esch.lu

Auf der gleichen Saite, mit Filippo Riccardo Biuso (Klarinette), Nelly Guignard (Violine), Dagmar Ondráček (Viola), Vincent Gérin (Violoncello) und Jessica Chan (Klavier), Werke von Schumann und Bridge, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Madeleine & Salomon, jazz, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Les dimanches du chant grégorien, sous la direction de Jacques Prudhomme, avec Gérard Close (orgue), abbaye Saint-Maurice, *Clervaux*, 15h. Tél. 92 10 27. www.cube521.lu

Charles Ives - 114 Songs, mit Ruben Dorneanu (Violine), Claude Kraus (Klavier), Sally Nickels (Querflöte) und Franz Schilling (Bariton), Mierscher Theater, *Mersch*, 17h. Tel. 47 08 95-1. mierschertheater.lu

Just About, a musical duo, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 17h. Tel. 51 61 21-2942. www.opderschmelz.lu

L'ensemble vocal du Luxembourg et l'ensemble instrumental de la Grand Region, sous la direction de Matthias Rajczyk, œuvres de Brahms, église Saints-Pierre-et-Paul, *Wiltz*, 17h. evl.lu

Irgendwo auf der Welt - Die Comedian Harmonists, Musiktheater von Jörg Daniel Heinzmann und Thomas Winter, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Concert des lauréat-es avec l'orchestre de chambre du

Luxembourg, sous la direction de Swann Van Rechem, conservatoire, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Orchestre philharmonique de Radio France, sous la direction de Mikko Franck, avec Hilary Hahn (violon), œuvres de Berlioz, Tchaïkovski et Franck, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Kassav', global music, support: Grupo Pilon, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

THEATER

L'anima del lago, chorégraphie de Silvana Schröder, sur des musiques de Giacomo Puccini, Opéra-Théâtre - Eurométropole de Metz, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.eurometropolemetz.eu

Bérénice, monologue de Romeo Castellucci avec Isabelle Huppert, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Les glaces, de Rebecca Déraspe, mise en scène de Sophie Langevin, Théâtre d'Esch, *Esch*, 17h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Big Mother, Thriller von Mélody Mourey, inszeniert von Kim Langner, Europäische Kunstakademie, *Trier (D)*, 18h. www.theater-trier.de

Art, de Yasmina Reza, mise en scène de Myriam Muller, avec Olivier Foubert, Valéry Plancke et Jules Werner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

Grausame Gestalten, von Paula Kläy, inszeniert von Luis Liun Koch, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

KONTERBONT

Marche gourmande alternative, maison Teranga, *Schiffflange*, 10h - 17h. my.weezevent.com/marche-gourmande-alternative-2024

Foire bio de Gorcy, complexe Bernard Labbé, *Gorcy (F)*, 10h - 18h. foirebiogorcy.eu

40+1 : Family Sunday, brunch, jeux interactifs et installations, Kulturfabrik, *Esch*, 10h - 18h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

PassionFruit Makers Market, église Sainte-Barbe, *Lasauvage*, 10h - 18h. stadhaus.lu

Villa creativa ! Ateliers pour familles, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h - 17h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu

MUSÉEËN

Dauerausstellungen a Muséeën

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. 11h - 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h.*

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

Nationalmuseum um Fëschmaart
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me.,ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 26.12 jusqu'à 18h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h.*

The Family of Man
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Musée national de la Résistance et des droits humains
(place de la Résistance, Tél. 54 84 72), Esch, *me. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 19h30.*

Alle Rezensionen zu laufenden Ausstellungen unter/Toutes les critiques du worxx à propos des expositions en cours : worxx.lu/expoaktuell

WAT ASS LASS 11.10. - 20.10. | EXPO

Express Yourself ! Thé dansant,
avec l'orchestre Los Amigos, Trifolion, Echternach, 14h. Tél. 26 72 39-500. www.trifolion.lu

Express Yourself! House Moves,
Bootcamp Workshop mit Alex Caponigro, Trifolion, Echternach, 15h. Tél. 26 72 39-500. www.trifolion.lu



NEI DIEKIRCH

Festival de la gravure
maison de la culture (13, rue du Curé. Tél. 80 87 90-1), du 12.10 au 3.11, *ma. - di. 10h - 18h. Vernissage ce ve. 11.10 à 18h30.*

DUDELANGE

Marc Henri Reckinger
peintures, centre d'art Nei Liicht et centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville), du 12.10 au 16.3.2025, *me. - di. 15h - 19h. Vernissage ce sa. 12.10 à 11h30.*

LUXEMBOURG

Babel heureuse ? Plus d'une langue
Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), du 12.10 au 13.7.2025, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. La nuit des musées, ce sa. 12.10 jusqu'à 1h.*

Cosima von Bonin: Songs for Gay Dogs
installations textiles, sculpturales et multimédias, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), du 11.10 au 2.3.2025, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h. La nuit des musées, ce sa. 12.10 jusqu'à 1h.*

Laterna Magica
projet audiovisuel, square Jan Palach, jusqu'au 27.10. *En permanence.*

Letizia Romanini : Plus d'épines que de roses
sculptures, Reuter Bausch Art Gallery (14, rue Notre-Dame. Tél. 691 90 22 64), du 18.10 au 9.11, *ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous. Vernissage le je. 17.10 à 18h.*

Luxembourg on the Rocks
Musée national d'histoire naturelle (25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), du 11.10 au 16.3.2025, *me. - di. 10h - 18h, ma. nocturne jusqu'à 20h. La nuit des musées, ce sa. 12.10 jusqu'à 1h.*

Marc Henri Reckinger
peintures, Nationalmusée um Fëschmaart (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), du 11.10 au 16.3.2025,

ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. La nuit des musées, ce sa. 12.10 jusqu'à 1h.

Prix Pictet: Human
photographies, Ratskeller du Cercle Cité (rue du Curé. Tél. 47 96 51-33), du 19.10 au 19.1.2025, *tous les jours 11h - 19h. Vernissage le ve. 18.10 à 18h.*

Summer Wheat : Dream Garden
peintures, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), du 12.10 au 30.11, *ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h. Vernissage ce sa. 12.10 à 11h.*

Tönende Tiere
Biodiversitätsausstellung von Dominik Eulberg und Matthias Graff, Musée national d'histoire naturelle (25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), vom 12.10 bis zum 5.1.2025, *Mi. - So. 10h - 18h, Di. 10h - 20h. Museumsnacht an diesem Sa., dem 12.10. bis 1h.*

You Are Really Welcome
œuvres de Sarah Bogner, Paul Glaw, Henning Strassburger, Sebastian Volz et Josef Zekoff, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), du 13.10 au 9.11, *ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous. Vernissage ce sa. le 12.10 à 17h.*

METZ (F)

Jean Luc Tartarin : Faire l'image
peintures, Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16), jusqu'au 12.1.2025, *ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.*

NIEDERANVEN

Gust Graas : Hommage
peintures, Kulturhaus Niederanven (145, rte de Trèves. Tél. 26 34 73-1), du 16.10 au 8.11, *lu. + ve. 8h - 14h, ma. - je. 8h - 16h, sa. 14h - 17h. Vernissage le ma. 15.10 à 18h30.*

OBERKORN

Am Flow - 65 Joer ARC
espace H2O (rue Rattenm. Tél. 58 40 34-1), vom 18.10. bis den 10.11., *Fr. - So. 14h - 18h. Vernissage Do., de 17.10. um 18h30.*

REMERSCHEN

Mario Vandivinit : My World
peintures, Valentiny Foundation (34, rte du Vin. Tél. 621 17 57 81), du 19.10 au 3.11, *me. - di. 14h - 18h. Vernissage le ve. 18.10 à 18h.*

SAARBRÜCKEN (D)

Oskar Holweck - Form und Textur. Retrospektive zum 100. Geburtstag
Skulpturen, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), vom 12.10. bis zum 5.1.2025, *Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h. Eröffnung an diesem Fr., dem 11.10. um 19h.*



L'exposition « Les exclus du festin » présente les textes de Claude Frisoni et les photographies de Raymond Reuter, sensibilisant à la pauvreté au Luxembourg. Du 18 octobre au 5 janvier, au Musée Ferrum.

TÉTANGE

Les exclus du festin. La pauvreté au Luxembourg
photographies de Raymond Reuter et textes de Claude Frisoni, musée Ferrum (14, rue Pierre Schiltz), du 18.10 au 5.1.2025, *je. - di. 14h - 18h.*

LESCHT CHANCE ARLON (B)

Nathalie Maufroy
photographies, maison de la culture (parc des Expositions, 1. Tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 11.10, *ve. 9h - 12h30 + 13h30 - 17h30.*

FOETZ

Feiz 24
exposition collective, ancien Batiself (7 Rue de l'Industrie), jusqu'au 13.10, *sa. + di. 14h - 20h.*

HESPERANGE

L'art en marche 24
exposition collective, Celo (476, rte de Thionville), jusqu'au 13.10, *ve. 14h - 17h, sa + di 14h - 19h.*

LUXEMBOURG

Ars Heraldica: Die Welt der Wappen
Bibliothèque nationale du Luxembourg (37d, av. John F. Kennedy. Tél. 26 55 91-00), bis zum 12.10., *Fr. 10h - 20h, Sa. 9h - 18h.*

Catherine Lorent: Insignia
Zeichnungen, Bibliothèque nationale du Luxembourg (37d, av. John F. Kennedy. Tél. 26 55 91-00), bis zum 12.10., *Fr. 10h - 20h, Sa. 9h - 18h.*

Chantal Maquet: #BFF
peintures, Reuter Bausch Art Gallery (14, rue Notre-Dame.

Tél. 691 90 22 64), jusqu'au 12.10, *ve. + sa.*

Earth is Not Flat But Soon Will Be. Climate Stories Near & Far
photographies de Mathias Depardon, Andrea Mantovani, Natalya Saprunova, Nichole Sobecki et Kerem Uzel, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 13.10, *ve. - di. 10h - 18h.*

Sous une lumière dorée
l'Italie vue par les peintres néerlandais du 17e siècle, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 13.10, *ve. nocturne jusqu'à 21h, sa. + di. 10h - 18h.*

OBERKORN

Les artistes résident-es
espace H2O (rue Rattenm. Tél. 58 40 34-1), jusqu'au 13.10, *ve. - di. 14h - 18h.*

REMERSCHEN

Germaine Muller : New York
peintures, Valentiny Foundation (34, rte du Vin. Tél. 621 17 57 81), jusqu'au 13.10, *ve. - di. 14h - 18h.*

Margot Reding-Schroeder : Life is.....Life
peintures, Valentiny Foundation (34, rte du Vin. Tél. 621 17 57 81), jusqu'au 13.10, *ve. - di. 14h - 18h.*

SAARBRÜCKEN (D)

Adrienne Surprenant: La ligne claire - Die helle Linie
Fotografien, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 13.10., *Fr. - So. 10h - 18h.*

EXPO | KINO

Daniel Hausig: Sunset Guest House
Installationen, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 13.10., Fr. - So. 10h - 18h.

TRIER (D)

Ausgewählt 2024
Werk von den Studierenden und Kursteilnehmenden der Europäischen Kunstakademie, Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12), bis zum 13.10., Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 17h.



EXTRA
12.10. - 13.10.

Jigra
IND 2024 directed by Vasan Bala. Starring Karan Johar, Apoorva Mehta and Alia Bhatt. 153'. O.v. + st. From 12 years old.
Kinepolis Kirchberg, 12.10 at 20h. Satya, a young woman who has endured a difficult childhood, now only has one person left in her life – her brother Ankur, who is imprisoned and tortured in a foreign jail. With no other options, Satya must transform into a hero and attempt the unthinkable: break him out of prison and bring him to safety.

Vettaian
IND 2023 directed by T. J. Gnanavel. Starring Rajinikanth, Amitabh Bachchan and Fahadh Faasil. 145'. O.v. + st. From 12 years old.
Kinepolis Belval, 13.10 at 19h45. Ruthless criminal activity is met with force from a maverick police officer with a disregard for rules as he confronts an outbreak of lawlessness.

Vicky Vidya Ka Woh Wala Video
IND 2024 directed by Raaj Shaandilyaa. Starring Bhushan Kumar, Krishan Kumar and Ekta Kapoor. 145'. O.v. + st. From 12 years old.
Kinepolis Belval, 12.10 at 19h45. A newly married couple's relationship and reputation are put at risk when their private video CD is stolen. The story follows their roller coaster journey to recover the CD, navigating a series of unexpected difficulties along the way.
WAT LEEFT UN?
11.10. - 15.10.
All We Imagine As Light
IND/F/NL/L/I 2024 von Payal Kapadia. Mit Kani Kusruti, Divya Prabha und Chhaya Kadam. 118'. O.-Ton + Ut. Ab 12.
Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Prabha arbeitet in Mumbai als Krankenschwester. Als sie eines Tages von ihrem entfremdeten Ehemann ein Geschenk erhält, gerät ihre Welt aus den Fugen und stürzt sie in ein emotionales Chaos. Währenddessen sucht ihre Mitbewohnerin Anu verzweifelt einen Ort in der Stadt zu finden, an dem sie mit ihrem Partner intim werden kann. Bei einem Ausflug zum Strand werden sie schließlich fündig.

De Fox an d'Fonsi retten de Bësch
L/NL/B 2024, Animationsfilm vum Mascha Halberstad. 72'. Fir all.
Kinepolis Belval a Kirchberg, Kulturhuef Kino, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus
De Fuuss an den Hues liewe glécklech mat hiren Déierefrënn am Bësch. Awer wéi d'Eilchen op eemol verschwénnt an e mysteriëse Séi ufänkt hir Haiser ze iwwerschwemmen, entscheeden de Fuuss an den Hues, sech zesummen op de Wee ze maachen, fir déi vermëssten Eil ze fannen, éier hire Bësch ënner Waasser verschwénnt.

Der Buchspazierer
D 2024, Kinderfilm von The Chau Ngo. Mit Christoph Maria Herbst, Yuna Bennett und Ronald Zehrfeld. 90'. O.-Ton. Ab 6.
Scala
Der Buchhändler Carl Kollhoff bringt täglich Bücher zu seinen Kunden, die seine wichtigste Verbindung zur Außenwelt sind. Eines Tages folgt ihm ein kleines Mädchen, und obwohl er anfangs nicht begeistert ist, beginnt er, die Gespräche mit ihr zu schätzen. Sie begleitet ihn nun regelmäßig,



Die bewegende Lebensgeschichte von Lee Miller, einer talentierten Fotografin und Kriegsreporterin, die das Grauen und die Hoffnung in Zeiten des Konflikts festhielt: „Lee“ – neu im Kinepolis Kirchberg, Kinoler, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight und Sura.

und der schüchterne Carl öffnet sich langsam. Gemeinsam begeben sie sich auf eine Reise, bei der er seine Vergangenheit aufarbeitet und neue Freundschaften schließt.

Lee
IRL/USA/GB/N/AUS/SGP 2023 von Ellen Kuras. Mit Kate Winslet, Andy Samberg und Alexander Skarsgård. 117'. O.-Ton + Ut. Ab 12.
Kinepolis Kirchberg, Kinoler, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura
Elizabeth „Lee“ Miller beginnt ihre Karriere Anfang des 20. Jahrhunderts als Künstlerin und Model, entdeckt aber schließlich die Fotografie für sich. Dass die Berichterstattung im ausbrechenden Zweiten Weltkrieg Männersache ist, will sie sich nicht sagen lassen und so reist die Foto-

gräfin als Kriegskorrespondentin der amerikanischen Ausgabe der Vogue in die Gefahrenzonen.

Moitié moi
L 2022, documentaire de Kim El Ouardi et Nora Wagner. 44'. V.o. + s.-t. Tout public.
Kinoler, Prabbeli, Starlight
Durant deux ans, le cinéaste Kim El Ouardi et l'artiste Nora Wagner ont accompagné le processus de création d'une pièce de danse, réalisée par quatre danseur·euse·s passionné·e·s par « les danses Hip Hop ». À travers tout le film, ils et elles partagent leur recherche commune et individuelle autour des thèmes de l'identité, de la culture, du genre et de tous les éléments qui contribuent à façonner notre être.

Quand vient l'automne
F 2024 de François Ozon. Avec Hélène Vincent, Josiane Balasko et Ludivine Sagnier. 104'. V.o. À partir de 12 ans.
Kinepolis Belval, Utopia
Michelle, une grand-mère bien sous tous rapports, vit sa retraite paisible dans un petit village de Bourgogne, pas loin de sa meilleure amie Marie-Claude. À la Toussaint, sa fille Valérie vient lui rendre visite et déposer son fils Lucas pour la semaine de vacances. Mais rien ne se passe comme prévu.

Super/Man: The Christopher Reeve Story
GB/USA 2024, Dokumentarfilm von Ian Bonhôte und Peter Ettedgui. 106'. O.-Ton + Ut. Für alle.
Kinepolis Kirchberg
Christopher Reeve wurde als unbekannter Schauspieler zu einer Filmikone. Seine wahre Superheldenarbeit begann jedoch nach einem fatalen Reitunfall 1995, der ihn vom Hals abwärts gelähmt zurückließ. Seitdem war der Star als Aktivist für Behandlungen von Rückenmarksverletzungen und für mehr Rechte für Menschen mit Behinderung unterwegs.

TKT
B 2023 de Solange Cicurel. Avec Lanna de Palmaert, Emilie Dequenue et Stéphane De Groodt. 83'. V.o. À partir de 12 ans.
Kinepolis Belval, Scala, Utopia
Alors qu'Emma, 16 ans, est admise dans l'unité de soins intensifs de l'hôpital, ses parents attendent anxieusement des nouvelles du médecin. Étrangement, Emma est pleinement consciente du monde qui l'entoure mais incapable de communiquer avec lui. Pour comprendre ce qui se passe, Emma doit enquêter sur son passé et démêler le mystère entourant sa soudaine hospitalisation. Petit à petit, elle va être confrontée à la dure réalité de ce qui lui est arrivé.

The Wild Robot
USA 2024, Animationsfilm von Chris Sanders. 101'. Für alle.
Kinepolis Kirchberg, Kursaal, Scala, Waasserhaus
Nach einem Schiffbruch strandet ein intelligenter Roboter namens Roz auf einer unbewohnten Insel. Er muss sich an die raue Umgebung anpassen. Doch die tierischen Inselbewohner scheuen die Anwesenheit des Neuankommings und fürchten sich vor ihm. Doch als er ein verwaistes Gänseküken findet, bekommt das Dasein des Roboters eine neue Berechtigung. Fortan kümmert er sich aufopferungsvoll um sein Ziehkind und versucht ihm mit Überlebensstipps zur Seite zu stehen.

CINÉMATHEQUE
11.10. - 20.10.

CinEast - 17th Central and Eastern European Film Festival jusqu'au 20 octobre 2024
Pour son 17e anniversaire, le festival CinEast est plus que jamais de retour avec un feu d'artifice durant 17 jours - cinématographique bien sûr, mais aussi musical, photographique et même gastronomique. Une fois de plus, la Cinémathèque - lieu incontournable du festival - accueillera une quarantaine de séances, pour la plupart des films de fiction récents et des courts métrages, apportant un regard curieux et diversifié sur les cinématographies, mais aussi la culture et les sociétés des pays postcommunistes d'Europe de l'Est. Informations et programme complet : cineast.lu

⬮⬮⬮ = excellent
⬮⬮ = bon
⬮ = moyen
⬮⬮ = mauvais

Toutes les critiques du worxx à propos des films à l'affiche : worxx.lu/amkino
Alle aktuellen Filmkritiken der worxx unter: worxx.lu/amkino

Informationen zur Rückseite der worxx im Inhalt auf Seite 2.

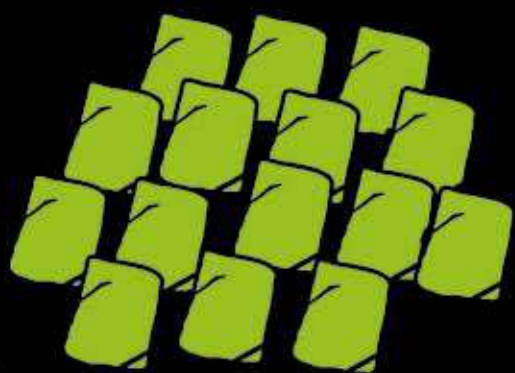
FILMTIPP

Joker: Folie à Deux
(mc) – Arthur Fleck alias Joker (Joaquin Phoenix) wird nach dem Mord an sechs Menschen ins Arkham Asylum eingewiesen. Während er auf seine Gerichtsverhandlung wartet, trifft er auf Harleen Quinzel (Stefani Germanotta/Lady Gaga) – der Start einer toxischen Liebesbeziehung, die die Grenzen zwischen Flecks Realität und der Fantasie des Jokers immer mehr verwischt. Die Entscheidung, den zweiten Teil der Joker-Saga als düsteres Musical zu erzählen, ist nicht der einzige Twist in der Geschichte. Herausgekommen ist eine Origin-Story, die mit allen Erwartungen bricht. Mutig und unterhaltsam – sofern der Musical-Aspekt kein Dealbreaker ist.

USA 2024 von Todd Phillips. Mit Joaquin Phoenix, Lady Gaga und Brendan Gleeson. 138'. Ab 16.
In fast allen Sälen.

RACLETTE

BCP BCP DE
FROMAGE



ACCOMPAGNEMENT



*MIEUX VAUT UNE
PETITE MACHINE
RACLETTE.

